

Investimenti
in valuta estera
convenienti,
sicuri
ed in Italia!

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.400 lir

št. 1 (744) • Cedad, četrtek, 5. januarja 1995

Naša
HRANILNA
PISMA
(v LIT, DEM, USD)

so najbolj donosni

MOJA BANKA

V novo lieto z novim upanjem

Vsi, ki so nam par sarco naš slovienski jezik an naša kultura, ki imamo radi naše Benesko gledališče, ki imamo radi naše doline an vasi v Beneciji, Rezijski an Kanalski dolini, ki se nečemo udar an čemo, de nas italijanska daržava prizna kot Slovence an nam da možnost živeti an dielat doma, se zberemo an lietos v Cedadu na Dnevu emigranta.

V petak se se ankrat, ku v vseh tridesetih an vič lietih do sada, zberemo v teatru Ristori na našem prazniku, na prazniku naše besede, ki je tudi parvo srečanje v lietu, kjer si objubimo vsak sam sebe in vsi kupe med nami, de ostanemo zvesti našim koreninam, de bomo pošteno dielat za de bo naše kulturno življenje buj bogato, de bomo gledal usafat vse poti za serit solidarnost an sodelovanje med nami, med nami in drugimi Slovinci v deželi an v Sloveniji, pa tudi s furlanskimi an italijanskimi sosiedi.

Lieto, ki se je kumi za-parlo nie bluo za nas lahko, imiel smo velike težave, naše kulturne, solske an druge iniciative so s težavo preživiele an sele čakamo, kar nam je bluo objubjeno od Dazele an od Daržave. Na bo lahko za nas an lieto, ki se je kumi začelo, takuo kuk smo muorli nimar, v cieli naši zgodovini, se huduo potit an borit za ustvarit an pridobit kar imamo. Zatuo muormo znat bit povezani an dielat kupe.

Se v buj težkih cajtih ko današnjih pa niesmo obupali an ne bomo tudi telekrat. Novo upanje an kuražo nam je dau na Božič sam videmski nadskof Alfredo Battisti, ki je parčaku rojstvo Jezusa v matajurski cirkvi. Želeu je bit med nami an ne samuo zak smo narbuj zapušeni. Teu je bit solidarni z nami zak je vidu veliko nevarnost, de se naš jezik, naša kultura an z njimi identiteta an viera zgube. Zatuo je tudi poklicu vse tiste, ki imajo politične, ekonomske, administrativne odgovornosti, naj narde njih dužnuost do naše slovienske skupnosti, vsem nam je pa iz sarca parporočiu, naj na zgubmo naših koranin.

V petak na Dnevu emigranta bomo cul blizu nas, čeglih ga na bo, tudi videmskega skofa an vso furlansko cirkv. An tuole nam bo v veliko podpuoro v novem lietu.

Battisti: impediamo la morte di un popolo

Nell'omelia dell'arcivescovo nella notte di Natale a Montemaggiore un invito alla sfera istituzionale e politica all'assunzione di responsabilità

"Dober večer. Parsu san darovat sveto mašo u Matajur u teli božični noči, kjer če bi se Kristus donas rodil bi izbrau telo vas."

Queste le parole in dialetto sloveno con cui l'arcivescovo di Udine msgr. Alfredo Battisti ha iniziato l'omelia nella notte di Natale nella chiesa di Montemaggiore e che hanno reso ancora più esplicito il suo messaggio alla comunità di Montemaggiore e di tutte le valli del Natisone, ma anche alla sfera istituzionale e politica. È stato un invito all'impegno e all'assunzione da parte di tutti delle proprie responsabilità per impedire che un popolo con la sua lingua, la sua tradizione culturale e religiosa si estingua. Ed in questo senso le sue parole sono suonate anche come un messaggio di fiducia e speranza.

"Sono venuto - ha proseguito monsignor Battisti nella chiesa colma di fedeli - come i pastori di Betlem-



Mons. Alfredo Battisti

me a vedere, ad ascoltare non il vagito di un bambino che nasce, ma il lamento di un popolo che muore."

Dal censimento del 1981 a quello del '91 i sette comuni delle Valli del Natisone hanno perso un ulteriore 18,3% della popolazione, il 24,4% delle abitazioni sono vuote, la nascita di un bam-

bino è un fatto eccezionale, la popolazione invecchia ed i giovani se ne vanno. Lo stato non ha ancora attuato la Costituzione tutelando la minoranza slovena, mentre le iniziative delle associazioni culturali per salvare l'identità di questo popolo sono state osteggiate o guardate con sospetto. Un popolo, una cultura, una ricca tradizione religiosa, da sempre strettamente connessa con la lingua e la cultura della gente, stanno morendo.

Questa l'amara realtà della Slavia friulana illustrata dal vescovo nella notte di Natale, alla quale proprio con la sua presenza ha voluto esprimere solidarietà e sostegno ed allo stesso infondere coraggio, risvegliare la speranza.

Ma mons. Battisti non si è limitato alla denuncia, sia pure accorata. Richiamandosi alla dottrina sociale della chiesa ha anche indicato un percorso.

segue a pagina 5



Gledališče Ristori - Cedad
petek, 6. januarja - ob 15.uri

Pozdravi:

prof. Darko Bratina
Senatore italiana republike
Senatore della Repubblica

Luigia Negro

Slovenske organizacije videmske pokrajine
Organizzazioni slovene Provincia di Udine

BENEŠKO GLEDALIŠČE
"Berite Novi Matajur"

Besede in režija / Testo e regia Aldo Clodig

Glasbeni program/Programma musicale
Prijatelji Senjama beneske pjesmi
Rože majave

Pulfero: no alla cava di Tarcetta

La variante per la realizzazione di una cava sopra Tarcetta non si farà. L'amministrazione comunale di Pulfero, nel corso dell'ultima riunione dell'anno, ha deciso all'unanimità di non adottare la variante, dopo una riunione con la popolazione di Lasiz e Tarcetta.

La cava, che sarebbe dovuta sorgere su una proprietà privata, secondo gli abitanti delle due frazioni avrebbe deturpato il territorio (il problema ambientale avrebbe riguardato soprattutto la chiesetta di S. Donato), arrecato confusione nella zona, ma soprattutto - ha affermato nel corso della riunione il sindaco Romano Specogna - non avrebbe assicurato posti di lavoro alla gente del luogo.

L'assemblea di Pulfero ha anche approvato all'unanimità il bilancio preventivo per il 1995. "Non ci sono grosse novità rispetto all'anno scorso - ha dichiarato il sindaco - ma riusciremo, nonostante le difficoltà, a garantire con le nostre forze i servizi attuali alla popolazione".

segue a pagina 2

Dilemma Irfop per S. Pietro

Il dilemma per il comune di S. Pietro, il prossimo anno, sarà rappresentato dall'Irfop, la scuola alberghiera che ha sede nel capoluogo ed è sostenuta dalla Regione.

"Viste le difficoltà finanziarie in cui versano i bilanci regionali, vista la richiesta di revisione del contratto di comodato, non è improbabile una definitiva chiusura della struttura" scrive preoccupato il sindaco Firmino Marinig nella relazione al bilancio di previsione per il 1995, approvato dal consiglio comunale la scorsa settimana.

"Tale evenienza - si legge ancora nella relazione - sarebbe un disastro per l'ente locale, che aggraverebbe di circa 225 milioni l'attuale situazione di bilancio". Durante l'assemblea il sindaco ha comunque affermato di essersi recentemente incontrato con l'assessore regionale alla cultura Tomat.

Michele Obit
segue a pagina 2

V Naborjetu predstavili zadnjo knjigo župnika Maria Gariupa Slovenci v letu 1939

Delo obravnava žgočo temo opciji za Tretji Reich v Kanalski dolini



Stevilno občinstvo na predstavitvi Gariupove knjige v Beneski palači v Naborjetu

"Le opzioni per il Terzo Reich - Val Canale 1939": to je naslov devete knjige duhovnika iz Ukev Maria Gariupa, ki obravnava kontroverzno obdobje, ko je leta 1939 veliko prebivalcev iz Kanalske doline izbralo nemško državljanstvo. O knjigi ter o obdobju, ko je v Evropi zagospodaril naci-fasizem, so spregovorili na večeru, ki ga je čedajska zadruga Dom, ki je založila Gariupovo knjigo, pripravila v Beneski palači v Naborjetu.

Kot je sam avtor poudaril v začetku svojega dela, knjiga je nastala iz potrebe, da se osvetli še danes tabu tema v Kanalski dolini, ki je vezana na dogajanje pred drugo sveto-

vno vojno, "ko je večina prebivalcev iz teh krajev, omamljenih od lažnih obljub nacistične propagande, izbrala nemško državljanstvo in se vključila v Tretji Reich". S tem, ugotavlja Mario Gariup, se je zadal izredno hud udarec krajevnemu prebivalstvu, v prvi vrsti Slovincem, kar ima vidne posledice še dandanes.

Podrobno o teh vprašanjih je na predstavitvenem večeru spregovoril Sergio Dell'Anna, takratni zgodovinski okvir pa je podal Mauro Scroccaro, raziskovalec muzeja Risorgimento iz Trenta. (r.p.)

beri na strani 3

Discusso in Comunità montana il bilancio per il 1995

Le Valli si affidano all'Unione europea

E' un'ente che affiderà la propria sopravvivenza, per i prossimi anni, quasi esclusivamente ai fondi che l'Unione europea prevede attraverso i programmi di cooperazione transfrontaliera. L'amara constatazione ha caratterizzato, mercoledì 28 dicembre, la discussione da parte della Comunità montana Valli del Natisone del bilancio preventivo per il 1995 e di quello triennale.

Dal bilancio di previsione regionale, è stato ricordato durante l'assemblea, non arrivano segnali su contributi particolari alla comunità montana, mentre a livello nazionale l'unica legge che poteva dare respiro alla zona, quella sulla montagna, non è mai diventata attuativa. E per il vicepresidente Nino Ciccone gli interventi della Regione a favore delle aree marginali sono "a livello di

protezione civile".

Tutto questo mentre, come ha riferito in apertura il presidente dell'ente Giuseppe Chiabudini, la stessa Regione sta ripensando la conformazione delle future Comunità montane (due soluzioni possibili: nella prima le Valli del Natisone sarebbero aggregate al Gemonese, nell'altra al Collio ed al Carso) e decidendo il drastico ridimensionamento, se non la chiusura, dell'ospedale di Cividale.

Una certa eco ha avuto, nel corso del dibattito, l'intervento di monsignor Battisti durante la messa di Natale a Montemaggiore.

Il sindaco di S. Pietro Giuseppe Marinig ha chiesto, sia per quanto riguarda l'aggregazione delle Comunità montane che per l'ospedale, la convocazione di un dibattito. Romano Specogna, sindaco di Pulfero, ha affermato che "si

intravedono spiragli nel consiglio regionale che potrebbero soddisfare la nostra zona". E' urgente, secondo Specogna, un incontro tra gli amministratori delle Valli del Natisone ed i consiglieri regionali.

Il bilancio è stato approvato con tre sole astensioni (di Mazzola, Giordano e Lesizza), ma è sembrato che fosse un pro forma rispetto ai gravi problemi che interessano la zona.

In conclusione è stato approvato all'unanimità un ordine del giorno presentato da Specogna con cui l'assemblea fa voti affinché la Provincia di Udine esprima solidarietà alle Valli del Natisone attraverso l'elezione di Paolo Cudrig, sindaco di Savogna, ad assessore provinciale in sostituzione di Gianfranco Sette, recentemente scomparso.

Michele Obit

Trbiž v krizi Furlanija v rasti

Kakih sto uslužbencev spediterskih uradov na Trbižu se sprašuje, kaksna bodočnost se jim piše. Dejstvo je, da je Avstrija s 1. januarjem postala polno močna članica Evropske skupnosti, kar pomeni, da so na meji med Italijo in Avstrijo padli številni carinski predpisi. Financarji in drugi uslužbenci iz javnih uprav, ki so delovali na meji, bodo dobili nadomestne službe ali pa bodo premešeni kam drugam, odprto pa ostaja vprašanje tistih uradov špedicije, ki so delovali v bok z italijansko carino.

Doslej ni videti izhoda iz krize in se z vso resnostjo postavlja vprašanje za sto družin iz Kanalske doline, ki so pod novoletno jelko dobile odpustna pisma. Kdo jim bo zagotovil službeno mesto?

Ce se je zaposlitveni položaj na Trbižu z začetkom leta poslabšal, izboljšalo pa se je splošno gospodarsko stanje v naši deželi. Tako izhaja iz letnega obračuna, ki ga je podal predsednik furlanske Zveze industrijcev Carlo Melzi, ki je pokazal določen optimizem nad dejavnostjo v letu, ki je za nami. Rekel je, da je naša dežela, predvsem pa videmsko območje zapustilo krizno konjunkturo in da se položaj polagoma normalizira. Sicer gre za trend, ki je skupen celotnemu severno-vzhodnemu območju države, izjemno predstavljajo le nekatera območja, kot je trzasko, ki so se svojo ekonomijo preveč naslanjale na državno pomoč.

Melzi je določeno kritičnost pokazal do Berlusconi-je vlade in ugotovil, da nihče ni sposoben delati čudežev. Glede zdajšnje deželne vlade pa je bil mnenja, da jo ne gre za vsako ceno kritizirati, saj je potrebno, da se za skupno dobro prizadevajo in sodelujejo vsi dejavniki, političnega in gospodarskega značaja.

Ob koncu svojega srečanja z novinarji pa je Melzi napovedal, da zapuška krmilo Zveze industrijcev.

Vencelj e la Murko i candidati

Chi dopo Peterle?



Peter Vencelj



Mojca Drčar Murko

I rapporti tra la Slovenia e l'Italia sono stati al centro dell'attenzione anche nell'ultimo scorcio dell'anno 1994. Sondaggi d'opinione, commenti giornalistici ed affermazioni di politici si sono incentrati infatti su questa problematica. Mentre il dialogo con le vicine Austria ed Ungheria continua sulla base di una positiva reciprocità, i contatti con il sud-ovest non sono soddisfacenti.

Negli ultimi mesi i rapporti con la Croazia non hanno registrato passi in avanti anche se da tutte e due le parti va registrata la volontà per superare l'empasse. Lo stesso vale per i rapporti tra la Slovenia e l'Italia. Nelle ultime settimane, specialmente dopo l'ennesimo "veto" di Roma all'entrata di Lubiana nella Comunità europea, sembra che le difficoltà di dialogo siano aumentate o perlomeno abbiano subito uno stallone.

Due sono le principali ragioni per le quali siamo arrivati a questa situazione. La prima riguarda il trambusto politico che registriamo in Italia dopo la crisi del governo Berlusconi. In questa situazione ci sembra ovvio che anche l'attività diplomatica aspetti l'evolversi dei fatti e si limiti al lavoro di ordinaria amministrazione. Inutile, perciò, aspettarsi qualche iniziativa della Farnesina nei confronti della Slovenia.

L'altra ragione va ricercata nell'intricata situazione politica in Slovenia e nei rapporti tra i due maggiori partiti che compongono il

governo Drnovsek: la democrazia cristiana ed i liberal-democratici.

I risultati delle elezioni amministrative hanno registrato un aumento dei consensi al partito dell'ex ministro degli Esteri Lojze Peterle ed un calo di voti per il partito del premier Drnovsek. In questa situazione si sta giocando il braccio di ferro per la nomina del nuovo ministro degli Esteri che entro la fine di gennaio dovrebbe subentrare allo stesso Drnovsek, ministro degli Esteri ad interim.

Due i principali candidati alla guida del ministero sulla Gregorčičeva: il democristiano Peter Vencelj, attuale sottosegretario agli Esteri e responsabile per gli sloveni nel mondo, e la giornalista del quotidiano Delo nonché consigliere del governo per i rapporti con l'Italia Mojca Drčar-Murko.

Il primo round lo ha vinto il premier Drnovsek che ha rifiutato la candidatura di Vencelj privilegiando la giornalista del maggior quotidiano sloveno che in un'ampia intervista alla tv nazionale ha parlato "da ministro" della sua visione nei rapporti tra i due Stati. Per Vencelj, però, la partita non è ancora persa. Per la fine della settimana è in programma il consiglio nazionale del suo partito che dovrà decidere se ricandidare il sottosegretario agli Esteri oppure optare per uno scambio di ministeri prediligendo agli Esteri un ministero economico.

Rudi Pavsic

Pulfero: no alla cava di Tarcetta

dalla prima pagina

Nel corso del dibattito Aldo Mazzola, pur garantendo il voto positivo al bilancio, ha sottolineato i 50 milioni destinati al completamento della zona Pip comunale. "L'area da anni non produce insediamenti, si potrebbe riconvertire a scopo urbanistico" ha proposto l'ex assessore provinciale. Parere condiviso, in parte, da Specogna, che però ha rilevato come l'amministrazione abbia fatto "mille tentativi per convincere l'imprenditoria locale a insediarsi a Pulfero. Chi verrà dopo di noi valuterà...". Il vincolo al Pip resterà comunque in vigore ancora per dieci anni. L'assemblea ha infine dato parere favorevole al servizio convenzionato di segreteria assieme al comune di Stregna. Ci sarà quindi un unico segretario comunale per le due amministrazioni.

Irfop, è a rischio la convenzione

In forse il rinnovo tra S. Pietro e la Regione

dalla prima pagina

La Regione non pare ponga particolare difficoltà per il rinnovo della convenzione, ma non sembra intenzionata a trattare l'acquisto della struttura. Tutto verrà chiarito, comunque, in un incontro che si svolgerà entro gennaio. L'amministrazione comunale ha dal canto suo previsto, nel bilancio, la copertura degli stipendi del personale che, se la convenzione non venisse rinnovata, dal prossimo ottobre passerebbe a carico del comune. La misura adottata sarà l'aumento dell'Ici, l'imposta comunale sugli immobili. "Se la misura non sarà necessaria - ha proposto il capogruppo della Lista civica Ciccone - si potrà adottare un provvedimento di sgravio fiscale a sostegno delle famiglie numerose".

Alcuni rilievi al bilancio sono stati mossi dalla minoranza, che si è astenuta dal

voto. Per Matteligi "si affronta solo marginalmente la questione delle fognature e della balneabilità del Natisone". Marinig ha risposto dicendo che "il problema del completamento delle fognature esisterà sempre, ma siamo l'unico comune delle Valli ad avere depuratori che funzionano". Per il sindaco dovrebbe essere la Comunità montana a concedere i contributi per le fognature, "ma da quattro anni non dà una lira". Marinig ha definito il bilancio "uno dei più realistici degli ultimi anni", rilevando che se ci sono incertezze, queste sono dovute alla vaghezza delle decisioni a livello provinciale, regionale e nazionale. (m.o.)

Non è di Pirano, come scritto nello scorso numero, bensì di Isola il secondo sindaco di nazionalità italiana eletto in Slovenia. Ci scusiamo per l'errore.

Personaggio dell'anno

Il presidente della Slovenia Milan Kučan è il personaggio del 1994 seguito, a lunga distanza, da Janez Jansa e Janez Drnovsek.

Lo sloveno medio, come emerge da un sondaggio della Facoltà di scienze politiche di Lubiana, crede nei valori della famiglia e dal punto di vista nazionale si identifica nei successi sportivi. E' relativamente soddisfatto del reddito che percepisce e crede poco ai politici ed alla politica in generale. Dal sondaggio risulta poi che la società slovena è sempre più simile alle mo-

Il primato è ancora di Kučan

derne società europee. Riguardo la politica estera il 56% degli intervistati sostiene il governo nella sua linea di condotta nei confronti dell'Italia.

Artisti a Lubiana

Nella galleria del Cankarjev dom di Lubiana è stata inaugurata la mostra "Opera prima" alla quale partecipano anche artisti italiani. La mostra è una testimonianza del fatto che Italia e Slovenia riescono a colla-

borare nel settore della cultura "malgrado alcune incomprensioni politiche dramatizzate in maniera controproducente", come è stato sottolineato durante la vernice.

Fondi alla comunità

La Camera dei Deputati della Croazia ha accolto l'emendamento del parlamentare italiano Furio Radin che si opponeva alla decurtazione del 36,5% dei fondi destinati alle minoranze nazionali in Croazia.

Lega e TV Capodistria

Il senatore friulano Roberto Visentin ha smentito la notizia secondo la quale la Lega Nord sarebbe interessata all'acquisto di Tele-Capodistria. Visentin ha sottolineato che la notizia non ha nessun fondamento anche se esiste un interesse della Lega Nord a trovare uno sbocco nel mondo dell'informazione televisiva.

Steffè presidente

Mario Steffè è stato elet-

to presidente del Consiglio della Comunità autogestita della minoranza italiana nel Comune di Capodistria. Alla vicepresidenza è stato nominata Isabella Flego mentre Luisa Angelini sarà membro della presidenza. Va ricordato che il Consiglio della Comunità ha il compito principale di occuparsi di problemi inerenti la comunità nazionale e in tal senso può usare lo strumento del veto nei confronti del Consiglio comunale.

A Isola alla presidenza della Can è stato nominato Gianfranco Siljan, a Pirano, invece, Bruno Fonda.

Troppi incidenti

La Slovenia detiene un triste primato con il più alto numero di vittime in incidenti stradali in rapporto al numero degli abitanti.

Infatti nell'ultimo anno nella vicina Repubblica sono stati registrati oltre 500 morti sulle strade. Solamente durante la festa di Natale si sono verificati più di cento incidenti stradali nei quali hanno perso la vita 7 persone.

Kultura

Zgodovinsko delo o Kanalski dolini

Avtor se sprašuje o bodočnosti slovenske skupnosti



Febbraio 1942. L'optante Jakob Kanduth (Cipernik) lascia Ugovizza per trasferirsi nel Lavantal

s prve strani

Zastopnik zadrage Dom in ravnatelj Vije teoloske sole v Vidmu Marino Qualizza pa je ob pomembnem prispevku, ki ga knjiga nudi pri osvetljevanju polpretekle zgodovine Kanalske doline, izpostavil se hvaljevalno delo Maria Gariupa, ki je napisal kar devet knjig, ki govorijo o stvarnosti v tem severnem predelu zamejstva. Dodal je, da Gariupov knjižni trud predstavlja neprecenljivo zgodovinsko-dokumentaristično podlago pri razumevanju preteklosti in sedanjosti teh krajev.

Na večeru, ki se ga je udeležilo res enkratno število obiskovalcev, tako da mnogi izmed njih niso sploh utegnili priti v dvorano, so spregovorili se Ali Oman, ki je večer povezoval, predsednik zadrage Dom Božo Zuanella ter zupan iz Naborjeta Stefano De Marchi. Kulturni spored pa so oblikovali člani moškega pevskega zbora iz Zabnic (peli so v treh jezikih) ter člani lovske dru-

zine iz Kanalske doline.

Uvodne strani Gariupove knjige obravnavajo zgodovinska dejstva, ki so pripeljala do nesrečnega leta 1939. Gre v bistvu za čas, ko sta se Mussolini in Hitler dogovorila za osvojitve Evrope in s tem odprla tudi veliko vprašanje glede manjšin. Dobrišen del knjige pa opisuje podtalno in lažno nacistično propagando, sibeke reakcije nanjo, vlogo Cerkve ter odnos, ki ga je do tega dogodka imelo slovensko prebivalstvo. Pisec se spominja na prepoved verske vzgoje v slovenskem jeziku kot sploh hudo nasprotovanje vsemu, kar je bilo slovensko. Gariupovi zaključki v knjigi odpirajo vrsto vprašanj. Medtem, ko so se koroški Slovenci znali organizirati, ugotavlja Gariup, Slovenci v Kanalski dolini preživljajo težke čase in vse manj je pogojev za narodnostni razvoj. Prav ob koncu pa se sprašuje, če obstaja še kakšno upanje za kanalsko skupnost ali je že vse prepozno. (r.p.)

V Reziji izšel spet narečni koledar

Rezijani so letos ponovno dobili prav lepo darilo in voščilo za novo leto. Izšel je namreč Rezijanski kolindren 1995, avtor katerega je v glavnem rezijanska kulturna delavka in pesnica Silvana Paletti. Nje so namreč lepi barvni posnetki, ki predstavljajo dolino pod Kaninom v najlepši luči. Tema slik, kot je avtorica napisala, so "meste od naše trudjost, od spomenj, od serca". Nje so tudi spremni teksti, ki bogatijo stenski koledar in njegovo kulturno vsebino in so letos ob rezijansčini predstavljeni tudi v italijansčini.

Z veseljem ugotavljamo, da je tista prva skromna izdaja pred osmimi leti, ko je prvi rezijanski kolindren izšel na pobudo in lastne stroške Silvane Paletti, naletela na pozitiven odziv. Tisto prvo seme je bogato rodilo, nosilec pobude je se vedno Paletti, njej pa se je pridružila cela vrsta sodelavcev, predvsem kulturnih delavcev.

Letos je koledar uredil Beppino Beltrame, izdalo pa ga je domače kulturno društvo Rozajanski dum. Vredno je tudi poudariti, da so pobudo podprli se Občina Rezija, Pokrajina Videm, Dežela FJK, Obrtna hranilnica in posojilnica iz Zabnic ter domači gospodarski operaterji, skupine "Rezija...", ki sodelujejo".

Trinkov koledar z bogato vsebino

Ob Dnevu emigranta je spet prišel med beneske bralce in v sirso slovensko javnost Trinkov koledar, ki ga izdaja kulturno društvo Ivan Trinko iz Cedada.

Ze sam bežen pregled vsebine potrjuje, da je tudi letošnja izdaja bogata in ponuja dosti zanimivega branja. Ob uvodniku predsednika društva Marina Vertovca je zanimivo razmišljanje msgr. Paskvala Guiona, nato naletimo na koledarski del zbornika, ki ga je tudi letos uredil tarbijski župnik Emil Cencig, ki je prispeval več narečnih tekstov.

Prvo poglavje Naša zgodovina" prinaša tri zanimive prispevke: prvi izpod peresa Liliane Spinozzi Monai obravnava srečanja s Trinikom na Baudouinovi poti; Franco Fornasaro prikazuje pomen naravoslovne dejavnosti Trinka; Mario Gariup obravnava pa nemskutarstvo v Kanalski dolini. Sledi prispevek Julijana Strajnara o pritrkovanju, Silvana Paletti in Luciano Chiabudini predstavljata stare rezijanske in beneske navade. Nato so orisani liki Valentina Birtica, Artura Blasutta, Pre Jožefa Jusica in Darka.

Zelo bogato je tudi "literarno" poglavje z narečnimi besedili, ki jih je letos prispevalo kar deset domačih avtorjev.

Concerti natalizi dei cori di Resia

Nella chiesa parrocchiale di Resiutta si è tenuto il concerto natalizio del coro Monte Canin che per l'occasione è stato accompagnato dal soprano moggese Lorena Ribis. Sono stati eseguiti brani di Vivaldi, Verdi, Pergolesi e Mendelssohn. Il coro Monte Canin ha eseguito anche un nuovissimo canto di Natale, tipico della cultura resiana dal titolo "Tu so ty tryje krajuve". Si tratta di un antico canto che la gente di Resia cantava durante le feste natalizie.

Il coro femminile Roze majave ha festeggiato il primo anno di attività con un concerto che si è svolto nella casa della cultura di Prato di Resia ed al quale hanno partecipato pure il coro misto Podgora (Gorizia) ed il coro Monte Canin.

La rassegna, tuttavia, non è stata solamente un momento di scambio culturale, ma anche un'occasione per sottolineare quanto sia importante l'unione di culture diverse aventi un solo obiettivo: la solidarietà. Infatti durante il concerto si sono raccolti i fondi da devolvere alla Via di Natale per contribuire alla lotta contro il cancro, ma soprattutto contro la solitudine e l'emarginazione.

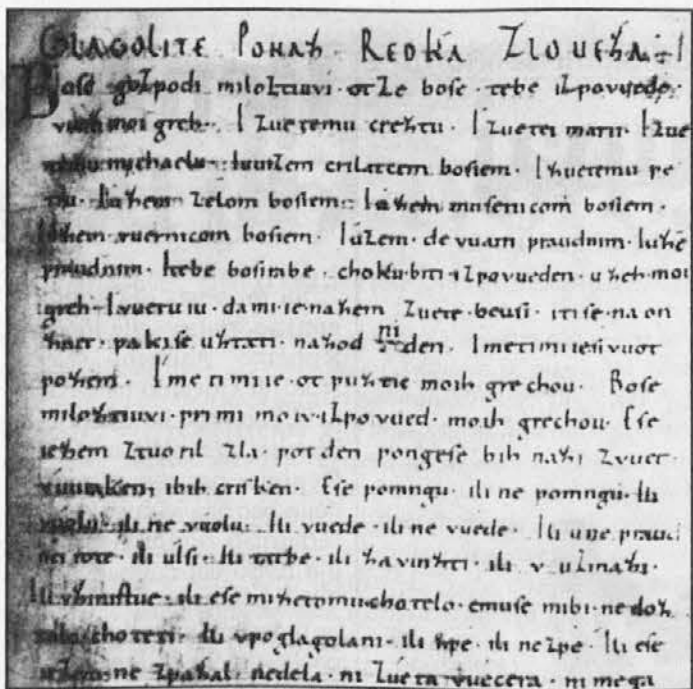
Mladika e Vallecchi pubblicano a cura di Janko Jez i Monumenti di Frisinga in italiano

Colmata una grande lacuna

I più antichi documenti sloveni (del X-XI sec.) coevi alle prime tracce scritte in italiano

È uscita nelle librerie nei giorni scorsi una pregevole pubblicazione che per la prima volta presenta in Italia i più antichi documenti letterari sloveni sinora riconosciuti, i Monumenti di Frisinga (Brizinski spomeniki). Si tratta dei documenti più antichi sinora noti di una lingua slava vivente e di una lingua slava in caratteri latini.

Monumenta frisingensia, Brizinski spomeniki, questo il titolo dell'opera, curata dallo studioso Janko Jez, che è anche autore della traduzione italiana, ed è il risultato della collaborazione di due case editrici, la slovena Mladika di Trieste e la Vallecchi di Firenze. Il libro che costituisce un primo "biglietto da visita" italiano delle radici culturali e storiche degli sloveni, viene a colmare una notevole lacuna, inspiegabilmente presente anche nel mondo scientifico italiano. Si tratta di infatti di testi di grande rilevanza scientifico-letteraria, storica e religiosa studiati nel resto d'Europa da quasi due secoli. Alle traduzioni in latino, tedesco ed inglese si aggiunge così finalmente anche quella ita-



liana e dunque viene così favorita la reciproca conoscenza della tradizione culturale dei popoli italiano e sloveno.

La portata dell'opera viene sottolineata dallo stesso sottotitolo: *La prima presentazione in Italia dei monumenti letterari sloveni di Frisinga del X-XI secolo coevi alle prime tracce scritte della lingua italiana*, e cioè i Placiti Cassinensi. Alla sostanziale pari antichità delle prime attestazio-

ni delle due lingue va aggiunta poi la successiva codificazione grammaticale delle due lingue che risale al XVI secolo ed è dunque ancora una volta coeva e parallela.

I Monumenti di Frisinga contengono una formula di confessione, uno schema di predica sul peccato e la penitenza, con appello alla confessione ed infine una formula confessionale individuale.

Nella pubblicazione il te-

sto viene presentato in riproduzione anastatica, nelle versioni diplomatica e critica, fonetica, nella traduzione slovena moderna ed infine in quella italiana. Il pregio dell'opera consiste inoltre nel fatto che i preziosi documenti sono inseriti nel contesto storico. In appendice ci sono infatti cenni di storia del popolo sloveno sino ai tempi dei Monumenti di Frisinga ed una scheda sintetica sulla comunità slovena in Italia.

Il significato della pubblicazione italiana, come sottolinea nella prefazione Paolo Parovel, travalica l'aspetto scientifico e culturale. "Chi abbia avuto modo di approfondire il problema di questa singolare non-conoscenza unilaterale ne ha potuto verificare tanto le generanti del tutto recenti - devianze nazionalistiche di frontiera degli ideali nazionali italiani - quanto le non lievi conseguenze che dal piano fondamentale della cultura si traspongono a quello politico ed economico".

Janko Jez, MONUMENTA FRISINGENSIA, Brizinski spomeniki, Mladika, vallecchi editore, 1994

Le iniziative a vent'anni dalla morte

Un anno in viaggio nel mondo-Pasolini

In un libro-intervista del 1975 ricordò di essere "messo al bando dall'opinione pubblica".

Il Pier Paolo Pasolini votato al linciaggio, figura unitaria e contraddittoria quando ancora era in vita ma anche oggi, sarà quest'anno al centro di una serie di iniziative che ricordano il poeta, scrittore e regista a venti anni dalla sua morte.

Le sue opere saranno lette, recitate, discusse e raccontate da studiosi, attori e artisti nel corso di alcune manifestazioni che si terranno in Friuli, terra in cui Pasolini ha vissuto gli anni d'infanzia.

E' stato l'assessorato alla cultura della Provincia di Udine, assieme al Centro Servizi e Spettacoli e in collaborazione con la Regione, la Provincia di Pordenone, i Comuni di Casarsa e Grado, a presentare lo scorso mese l'iniziativa, già avviata il 14 dicembre con un convegno intitolato "Pasolini: viaggio oltre confine", che ha raccolto alcune esperienze e traduzioni dell'intellettuale avvenute oltre confine, in Slovenia, in Croazia

e nei paesi di lingua tedesca. Quanto è conosciuto Pasolini all'estero? Come è stato letto, tradotto e spiegato nelle aree di confine uno scrittore così "difficile"?

Alcune risposte le hanno date Ciril Zlobec, poeta e traduttore sloveno, Andrej Medved, direttore di una galleria d'arte a Pirano, Mladen Machiedo, croato, esperto dell'opera pasoliniana, Gabriella Covri, docente dell'Università di Pola e Hans Kitzmueller, che ha tradotto i libri friulani di Pasolini in tedesco.

E' emersa, soprattutto per quanto riguarda la Croazia, la difficoltà nel riuscire a reperire e consultare le opere pasoliniane, in particolare i film, ma anche il profondo interesse che queste suscitano nel pubblico giovane.

Nel corso del mese di febbraio l'intero lavoro cinematografico di Pasolini sarà proiettato nel cinema del Dopolavoro ferroviario di Udine. Assieme alle proiezioni sono previste letture di testi in friulano di Pasolini, scritti durante la sua permanenza a Casarsa.

Nova Upravna enota na območju občin Tolmin, Kobarid in Bovec

“Prefekt” Likar odslej koordinator Tolminske

Takšnih enot v Sloveniji je 58.

V naši neposredni bližini bomo imeli enoto za Gornje Posočje, za novogoriško, obalno, ajdovsko-vipavsko ter za območje Cerkenega in Idrije. Novi načelnik območja, ki zaobjame občine Tolmin, Kobarid in Bovec je postal Zdravko Likar, 44-letni dosednji sekretar za upravo in družbene dejavnosti stare tolminske občine.

Predstavlja Zdravko Likarja, novega “prefekta” za Gornje Posočje, je odvečna zadeva, saj bi, ko bi med Benečani vodili anketo, sodil na prvo mesto lestvice najbolj poznanih osebnosti z onkraj meje. Zdravko Likar zelo dobro pozna naše kraje in naše ljudi, očitno pa so vanj zaupali tudi vladni ljudje, če so mu dodelili tako pomembno nalogo.

Zdravko, ob čestitkah za tako pomembno funkcijo, bi te vprašal, kaksne so pristojnosti načelnika Upravne enote?

“Gre za nekakšno koordinacijo nad območjem, ki sodi v okvir te enote. Po zakonu načelnik enote izdaja odločbe o upravnem postopku, koordinira delo notranjih organizacijskih enot,

Reorganizacija krajevnih uprav v Sloveniji je prinesla precej novosti, so pa tudi težave in nejasnosti. Že na prvem srečanju novoizvoljenih zupanov v Ljubljani so postavili v ospredje vrsto problemov, ki so v veliki meri odvisni od pomanjkanja finančnega kritja za urejevanje in upravljanje novih občinskih enot.

S takšnimi problemi se srečujejo tudi upravitelji v treh občinah Gornjega Posočja, Tolmina, Kobarida in Bovec, ki so nastale z razdelitvijo prejšnje Občine Tolmin. Povedati velja, da bodo morali v vsaki občini urediti najosnovnejše strukture (sole, zdravstveni center, trgovine, vodna in električna oskrba, pošta, banka, knjižnica, občinski sedež z uradi, itd.). Za delovanje teh pa so seveda potrebna primerna finančna kritja, ki, vsaj tako kaže, niso vedno temu primerna.

Novost pri reformi javnih uprav pa je tudi nastanek Upravne enote, nekakšne prefekture, ki bo “organ odločanja na prvi stopnji in tudi kot organ, ki opravlja nadzorstvo nad zakonitostjo dela organov lokalnih skupnosti”.

obenem skrbi tudi za sodelovanje z lokalnimi skupnostmi z območja upravne enote. Če lahko poenostavim, naj rečem, da gre za približno isto funkcijo, ki jo imajo pri vas prefekture, ki so neposreden izraz vlade na teritoriju. Upravna enota pa ima tudi nekaj podobnosti s

pokrajinsko upravo”.

Kako si bil izbran na to mesto?

“Na podlagi razpisa, ki je zahteval določene pristojnosti kandidata: vodilno delo v državni upravi, visoko izobrazbo ter organizacijske sposobnosti”.

Tretja zahteva razpisa Li-



Zdravko Likar

karju gotovo ni delala preglavic, če pomislimo, da je med drugim bil predsednik organizacijskega odbora svetovnega prvenstva v kanuju ter bil v prvi vrsti, ko je šlo za realizacijo večjih pobud v Gornjem Posočju. Likar nam je povedal, da enota danes šteje 57 uslužbencev

in da je razdeljena v štiri sektorje: za notranje zadeve, za varstvo okolja in urejanje prostora, za gospodarstvo ter za občo upravo in družbene dejavnosti.

Kaksne pa so pristojnosti tega državnega organa v odnosu do zamejstva oziroma za stike z italijanski-

mi upravami?

“Če nekako poenostavim, lahko rečem, da se bodo občine dogovarjale z občinami na oni strani meje, v Upravni enoti naj bi stekli stiki z večjimi upravnimi enotami, kot so pokrajine, gorske skupnosti, itd. Nekaj podobnega pa bo tudi glede stikov z zamejstvom. Naj kot primer navedem, da v okviru naše enote sodi obisk zupanov na Dnevu emigranta in da v naši enoti bodo stekle priprave za tradicionalno novoletno srečanje v Kobaridu, ki bo letos 21. januarja.

Je finasiranje novih občin pereče tudi na vašem območju?

“Rekel bi, da tudi mi nismo izvezeti, čeravno mislim, da bo mlada tolminska občina imela manj težav od bovske in kobariske. Sicer bo treba sproti ugotavljati, kašne so težave in kako se jih da premostiti”.

Zdravko Likarju ob prevzemu tako pomembne dolžnosti res iskrene čestitke tudi iz uredništva Novega Matajurja z željo, da bi mu nova zadolžitev ne otežila nadaljnih srečanj in uresničitev novih načrtov s prijatelji in znanci iz Benečije.

Rudi Pavsic

Novi zupan Bovec (Čezsoča, Kal-Koritnica, Log pod Mangartom, Soča, Trenta, Srpenica, Zaga) je Andrej Stregulič, 68-letni kandidat Slovenske krsčanske demokratske stranke in Slovenske ljudske stranke. Po poklicu je bil obrtnik, danes pa je v pokoj, živi v Bovecu in ni poročen.

Stregulič je na balotazni preiskusnji zbral 62,4% glasov in premagal konkurenta Ernesta Struklja (ZLSD).



V Kobaridu (Borjana, Breginj, Drežnica, Idrsko, Kamno, Kred, Livek, Smast, Trnovo ob Soči in Vrsno) so za zupana izvolili 53-letnega Pavla Gregorčiča, kandidata Zveze za Primorsko. V balotazi je Gregorčič zbral 60,9 % glasov in tako prehitel Zvonka Ursiča (ZLSLD). Pavel Gregorčič, dosednji predsednik Izvršnega sveta Občine Tolmin, je oženjen, ima dva otroke, po poklicu je inženir elektrotehnike.



V Tolminu (Dolje, Ljubin, Volarje, D. in G. Trebusa, Grahovo, Hudajužna, Most na Soči, Podbrdo, Ponikve, Rut, Sentviška gora, Tolminski Lom, Zatočmin) so za zupana izvolili 56-letnega inženirja gozdarstva Ivana Božiča, kandidata Slovenske krsčanske demokracije. V balotazi je Božič s 65,8 % glasov premagal kandidata Združene liste in LDS Ferda Papica. Novi zupan je oženjen, ima tri otroke, živi v Tolminu.



Posvet o možnostih sodelovanja in kooperacije med Soško in Nadiškimi dolinami

Načrtovati je treba skupaj

Na pobudi špetske Občine poudarjena potreba po ustanovitvi mešanega organizma

Obstajajo možnosti za čezmejno sodelovanje in kooperacijo na ekonomskem, kulturnem in socialnem področju na območju Nadiških dolin in Gornjem Posočjem? Na to vprašanje so skušali odgovoriti na posvetu, ki ga je špetska občinska uprava pripravila pred iztekom starega leta in katerega so se udeležili obmejni krajevni upravitelji, predsednik videmske Pokrajine Giovanni Pelizzo ter ravnatelj deželnega odbora za odnose z Evropsko skupnostjo Mario Franciscato.

Povedati velja, da je posvet fotografiral stvarnost na tem področju, ki se predstavlja kot skupek majhnih in večjih projektov in želja, katerim manjka vodilna rdeča nit. Na posvetu so tudi ugotovili, da kljub obstoječi evropski pomoči (Phare, Leader, 5B, Interreg) se je doslej veliko o tem govorilo,



Udeleženci posveta o čezmejnem sodelovanju v Spetru

lo, razpravljalo, zelo malo pa operativno poseglo, da bi del denarja (53 milijard lir v obdobju 1994-99) ostal v Nadiških dolinah. Prav je zato storil Fabio Bonini (SDGZ), ki je opozorili, da evropska pomoč ne zadeva samo javni sektor marveč tudi zasebni in posameznike. Potrebni pa so stvarni načrti in primeren profesio-

nalni kader. Vprašanje pa je, če se vsi zavedajo prednosti te pomoči in se zanj primerno opremljajo.

Zupan iz Spetra Firmino Marinič je umestno poudaril potrebo, da bi čimprej prislo do sestave obmejnega organizma, v katerem bi se zbirali načrti, preučevalo njihovo potrebo in jih spremljalo do realizacije. Kdo

pa ima nalogo udejaniti takšen organizem? Tudi na posvetu smo bili priče običajnemu prenašanju krivde enega na drugega. Tako je predsednik Pokrajine Pelizzo kritiziral statičnost deželne uprave, deželni funkcionar pa povedal, da ni realno od Dezele pričakovati večjo obremenitev v to smer.

r.p.

Benzina: per chi i vantaggi?

Su proposta del sottosegretario friulano alle Finanze Roberto Asquini (Lega Nord) il Governo ha emanato il decreto che estende la benzina agevolata a tutta la Regione per cui il prezzo della benzina sarà su tutto il territorio regionale molto più basso del normale (circa 700 lire in meno).

Il decreto ha sollevato non poche polemiche incrociate. Infatti, specialmente a Gorizia e Trieste, sono stati in molti a contestare la decisione del governo che dovrebbe incidere negativamente sull'economia del Goriziano privandola del Fondo Gorizia. Il decreto, però, ha trovato molti sostenitori in Friuli e nei rappresentanti della categoria dei benzinai. Ogni automobilista potrà acquistare, senza alcun limite, benzina agevolata al prezzo di circa 950 lire. Sembra che il prezzo sarà fluttuante in base all'andamento del prezzo

della benzina oltre confine. Abbiamo letto che alcuni chiedono un simile accorgimento anche per i tabacchi.

Sembra, dunque, che il decreto Asquini sia partito proprio da questo presupposto: arginare il quantitativo di denaro che veniva speso per la benzina (e le sigarette) nella vicina Slovenia.

Ora però ci chiediamo cosa succederà se la Slovenia deciderà di prendere simili accorgimenti nei confronti dei propri cittadini che ogni giorno, specialmente nel Goriziano e a Trieste nonché nei grandi centri commerciali del Friuli, lasciano ingenti somme di denaro che danno lavoro a moltissima gente della regione? Cosa diranno coloro che oggi plaudano alla proposta Asquini? Accetteranno la libera concorrenza oppure avranno motivo di recriminare lanciando invettive allo Stato vicino, “balcanico” e poco europeo? (r.p.)

Zalostna polemika nekaterih beneških šindaku

“Liepa” zahvala našemu škofu

Vidamski nadškof Alfredo Battisti za Božic, ki je praznik rojstva, življenja an novega upanja, je zeleu bit s tistimi, ki so narbuj zapuščeni, ki imajo narbuj zapuščeni an te zkuo življenje an takuo je su v vas Matajur.

Ce bi se Kristus donas rodiu, je jau, v njega pridgi, bi zbrau telo vas. An potlè je doluoze se: parsu sem ne za čut jok otroka, ki se rodi, pač pa kuo stoka an narod, ki umiera an z njim umierajo tudi njega kultura, njega jezik an vierska tradicija.

Hvalezni mu muoramo bit zak se je zmislo na nas, zak nam je zeleu pokazat njega solidarnost, solidarnost vse furlanske Cierkve, pa tudi za besiede, ki jih je poviedu oblastem, amministratorjem, tistim ki dielajo v ekonomiji za de naj nardijo vse kar morejo, de se na bojo naše doline praznile le napriej, de mladina, mlade družine z otruk, ostanejo po naših vaseh.

Škof je potuku na viest an poklicu vsakega pred sojo odgovornost, poviedu pa je tudi zlo konkretno, kaj bi bluo trieba naredit: parnest dielo tuk, so judje an ne narobe, ku so sada ko so muorli judje zapustit svoj duom s trebuhom za kruham; ponudit judem tiste narbuj potriebne socialne storitve, vključno s spitalam; stuort plačat manj tas tistim, ki žive v brezih, saj variejo an obdelujejo sviet an samua tala je pot, ki obvarje nas an tudi dolino od plazov, poplav an drugih naravanih nesreč;

se povezat an dielat kupe z ljudmi, ki žive na drugi strani meje s katerimi imamo puno skupnega, od jezika do zgodovinskih stikov.

An le grede je nadškof Battisti zeleu dat judem kurazo, trošt an upanje. Je ries, de življenje dol po Laskem, v miestih, je buj lahko, je jau. Ni pa rečno de buj lahko življenje je tudi buj srečno. “Usafajta nazaj v vieri, v vasi kulturni an jezikovni tradiciji voljo za živiet napriej, za resit od smarti vaš narod, vašo kulturo, ki bogatijo vso Furlanijo”, nam je na koncu parporočiu.

Njega besiede so sigurno pustile sled, močan sled v tistih, ki so ga opunoči poslušal v matajurski cirkvi. Zatuo se zdijo se buj “zalostne” an “bugog pomaj” besiede nekaterih naših šindaku, ki smo jih prebieral po Božicu po furlanskih časopisih, še posebno podutanskega, dreskega an sriedenjske šindakeše: Renato Simaz, Mario Zufferli an Renata Qualizza. An ku po navadi, kadar si sami dajemo s kladvam dol po parstih, nam vidamski časopis odperja na šaroko njega strani. On ries dobro vie zak!

Obednega od telih treh šindaku nie bluo par masi, obedan nie cu, kar je škof pravu, vsi pa so mu bli prout an ga podučil. Nie ries, de tle par nas je takuo huduo, nie ries de umieramo. Škof ezagerava. Ce ljudje gredo na manj tle, tuole ratava an drugod. Nie ries, de tle

manjka vse. Sa’ smo spejal uodo, nardil fonjature, diel telefone po hisah... V nasih kamunah pridno dielamo an imamo puno progjetu. An se kuo lepe v Dreki! So druz, na Dezeli, ki nam na pomagajo. So druz, ki nam zaperjajo suole... Ma z novim lietam bo buojs, zak nam pride na pomuoč Evropa. Tele vič al manj njih besiede.

Človek na vie al bi se smiejau, al joku, al se jezuz. Pas ka’ smo hudega nardil za imiet take amministratorje, ki tisejio zaparte oči an ker nie zadost darze se glavno pod pieskam. Ki na vzamejo besiede do sebe se kadar pride od same Cierkve, ki mislijo, de vse vedo an znajo - dielo kaže so pravli nasi te stari -, de so vse ze nardil, de niso nič zamudil al narobe nardil. Ki se se ofindjo, ce jim kajsan - telekrat škof - povie, kuo stoje reci.

Škof Battisti, z vso njega avtoriteto, se je postavu na stran judi, tistih judi od katerih so bli izvoljeni an za dobre katerih muorajo dielat. Nieso se zastopil, de škof jim je zeleu dat podpuoro, de je teu pardruzit njega glas našemu, de nas bojo, tam kjer odločajo, telekrat čul an poslušal: ne oni so se ofindli. An se narbuj sriedenjska šindakeša, ki se ji je škof pozabu posjat pisano vabilo za maso na Sveto nuoc.

Ne, nadškof Battisti ni zaslužu tistih besied, ma tudi mi po naših dolinah smo vriedni buj pametnih amministratorju. (jn)

L'appello del vescovo

Per la rinascita della Slavia



Il vescovo ha annunciato che la chiesa di Montemaggiore verrà ristrutturata

segue dalla prima

Ha rivolto un appello a politici, amministratori, imprenditori perché si facciano tutti gli sforzi per fermare l'esodo dei giovani. Richiamandosi alla dottrina sociale della chiesa è sceso sul terreno delle cose concrete da fare quali il decentramento produttivo che non sradichi la gente, la defiscalizzazione per le famiglie che restano a custodia della montagna e ne impediscono il degrado ambientale, la garanzia per i servizi sociali essenziali, i rapporti con le confinanti popolazioni che sono favorite dalla comunicazione di lingua e di storia e si inseriscono nell'Europa di domani, quella di S. Benedetto e dei SS. Cirillo e Metodio.

Ma tutto ciò non basta se non si ritrova la speranza. Ed è proprio agli abitanti della Slavia friulana che mons. Battisti ha rivolto l'ultimo appello ricordando che certo

la vita in montagna è dura, ma non è detto che una vita facile sia anche felice. La povertà vera è quella dell'anima, quando si perdono le proprie radici e la propria identità ha affermato indicando nella fede, nella nostra cultura e nella storia la via per ritrovare la volontà di rinascita. Parole quelle di mons. Battisti che ci auguriamo trovino terreno fertile.

In precedenza avevano porto il loro saluto al vescovo Battisti mons. Guojon ed il sindaco di Savogna Paolo Cudrig che si è soffermato sulle difficoltà economiche e sociali della nostra zona. Poi è proseguita la messa con i più bei canti natalizi sloveni ed il tradizionale “oufer”. Ed infine davanti alla chiesa, al suono festoso delle campane, mentre alcuni membri della Planinska družina Benečije offrivano del the caldo, c'è stato lo scambio degli auguri.

“Ladino e friulano anche in Chiesa”

Il Comitato per il riconoscimento del diritto di usare in Friuli le lingue friulana, tedesca e slovena - al quale aderisce anche la Zveza Slovencev-Unione degli Sloveni della Provincia di Udine - ha di recente inviato al Segretario generale della Conferenza Episcopale Italiana, monsignor Dionigio Tettamanzi, una lettera di sollecito affinché venga riconosciuto il diritto legittimo ad usare le lingue ladina domilitana e ladina friulana nella liturgia.

Nella lettera si fa riferimento ad una precedente richiesta, che risale a circa due anni fa ed era supportata da oltre 13 mila firme consegnate personalmente al Papa in occasione della sua visita in Friuli.

“Conoscendo queste sollecitazioni e forti del nostro diritto naturale di usare la lingua di ogni giorno anche nei nostri rapporti con Dio e nelle celebrazioni liturgiche della comunità friulana - scrivono ora gli aderenti al Comitato - non riusciamo a darci una spiegazione ragionevole di questo ritardo della Chiesa nel riconoscere per decreto ciò che è già nostro per diritto”.

La lettera inviata a monsignor Tettamanzi - in cui si ricorda tra l'altro l'esistenza dell'intera traduzione della Bibbia in lingua friulana - si conclude con la speranza che la Chiesa possa al più presto concedere “il riconoscimento del diritto di portare anche davanti all'altare la sua storia, la sua identità culturale e la sua dignità”.

L'intervento

Un tavolo di lavoro, subito

Il rilancio delle Valli del Natisone attraverso un progetto economico, politico e culturale

Toh, qualcuno sembra essersi accorto che le Valli del Natisone stanno morendo. E' dovuto salire al Matajur un vescovo, e annunciare da lassù, durante la Messa di Natale, che questa terra soffre, che la gente continua a diminuire, che mancano i servizi, che occorre aiutarla, perché i nostri amministratori riversassero sui giornali le loro poche idee in proposito. Altrimenti, per l'opinione pubblica che da fuori osserva, non sarebbe successo niente: le Valli come Udine, come Milano, come Palermo. L'assemblea della Comunità montana vota un bilancio di previsione in cui c'è solo qualche esile traccia di sovvenzioni da parte della Regione e dello Stato. I comuni votano bilanci poveri e ormai non se ne lamentano neanche più. I sindaci chiedono di essere ascoltati in Regione per la questione dell'ospedale di Cividale e ricevono per risposta un bel “no”, mentre altri sindaci, della Carnia, vengono ricevuti e ascoltati dai consiglieri regionali.

E' chiaro, alla luce di questi e altri fatti, che siamo lasciati a noi stessi.

Di conseguenza, dovendo cavarcela da soli, servono idee e progetti in questo senso. I nostri amministratori intervengono sui giornali ma non sembrano dire davvero niente di nuovo. Si appellano a ciò che è successo in passato per spiegare il presente, ma non si nota nemmeno un cenno di autocritica nelle loro analisi. E' vero che la situazione attuale è anche frutto di errori e volontà altrui, ma qui non si è fatto nulla - o quasi nulla - per evitare, o perlomeno rendere meno pesante, tutto ciò.

Il nuovo anno è iniziato e allora guardiamo a ciò che abbiamo davanti. Tra pochi mesi si eleggeranno le nuove amministrazioni. Importante sarà vedere - prima e dopo l'esito delle urne - quale rotta intendono prendere queste vallate. La speranza è che non sia la rotta di un passato che pesa ancora tremendamente sulle spalle. Ma importante sarà anche mettere sul piatto le idee, e non è detto che questo debba essere fatto esclusivamente dagli amministratori. Per quanto mi riguarda, pongo una questione: fino ad

ora non si è mai parlato di un progetto globale che riguardi tutte le Valli del Natisone, un progetto economico, politico (non partitico: per politico, in questo caso, intendo soprattutto la necessità di dare maggiore spazio alla vita pubblica) e culturale, in cui i tre settori siano collegati e complementari tra di loro. Occorre formare un tavolo di lavoro che studi le Valli nel suo complesso e predisponga delle proposte per il suo rilancio. Penso che molta forza, a questo gruppo, debba arrivare dai giovani, dalle loro idee (che non mancano, per quanto ne so). Sarebbe ottimale se poi il progetto riuscisse ad avere vita propria, fosse cioè in grado, nella sua fase attuativa, di funzionare autonomamente, senza appoggio esterno. E' un sogno? Chiamamola una scommessa, da fare in tanti. La posta è alta, il futuro delle Valli del Natisone, e il tempo per poter puntare su di essa può essere un mese o un anno, o poco più. Dopo sarebbe troppo tardi.

Michele Obit

E il Capo dello Stato risponde al Nediža

Lettera sul tema della tutela delle minoranze

Il consigliere del presidente della Repubblica per gli affari giuridici e le relazioni costituzionali Salvatore Sechi ha risposto lo scorso mese alla nota del presidente del Centro studi Nediža Paolo Petricig con la quale si poneva al Capo dello Stato il tema della tutela delle minoranze linguistiche e l'urgenza di una legge adeguata alle aspettative delle popolazioni interessate.

“Il presidente Scalfaro, sensibile interprete dei principi ispiratori della nostra Costituzione - si legge nella risposta - non può che auspicare una decisione legislativa che sarebbe completa attuazione all'articolo 6 della Carta costituzionale giacché, certamente, la tutela delle minoranze linguistiche e del patrimonio di tradizioni e di cultura di cui

sono portatrici è parte importante della crescita della coscienza democratica di una Nazione e dello spirito di pacifica convivenza tra i popoli. Le posso assicurare pertanto - conclude la lettera - che il Capo dello Stato, pur non disponendo in materia di specifici poteri attivi, nell'ambito delle proprie prerogative costituzionali non mancherà di rappresentare, nelle sedi opportune, il proprio orientamento su tale importante materia”. La lettera del consigliere di Scalfaro segue quella della Presidenza della Camera che, prendendo atto delle considerazioni effettuate dai partecipanti al convegno “Lingua dell'infanzia e minoranze” ha disposto la trasmissione degli atti alla commissione competente della Camera dei deputati.



Božična pravca v dvojezičnem vartcu v Špietre

Gor na varhu mame, tata an noni tle blizu pa škratelj, ki prebiera pismo za Babbo Natale



Kuo je ušafu Benečijo

Škratelji an zvezdice so pomagali Božiču za de je parnesu šenke an tle h nam

Milijone an milijone otroških pisem je muoru "Babbo Natale" prebrat pred Božicjam za viedet, kaj jim parnest. Biu je takuo truden, de je prasu škratelce naj mu pomagajo an oni so mu radi prebieral pisma otruok. Ka' ni bluo med njimi adno iz Benečije, ki ga je bla napisala Teresina. On nie viedu, kje je an tudi škratelji ne. Šli so po globus (mappamondo) an tam jo gledal, pa jo niso ušafal.

Zatuo so poklical na pomuoč zvezdice, ki iz luhta vse videjo. Zaplesale so



Zvezdice počivajo priet ku so začele plut po luhtu za ušafat Benečijo



okuole sveta an so parsle v Rusijo, potle v Cino an na koncu, ka nieso zvezdice čule glas ramonike an vesele vizo od polke. "Tu je Benečija", so pomislile an takuo je bluo.

Za de bo Božic se buj li-ep an veseu je "Babbo Natale" parnesu se snieg. Začele so takuo skakat drobne biele snežinke, ki so vse pokrile. "Tel je narbuj veseu Božic za me", je jala vsa vesela Teresina, kar je vse tuole videla.

Tala je, na kratko, pravljičica, ki so se jo kupež učiteljicami zmislili otroci,



Gor na varhu bieli flokiči snega, snežinke, tle blizu pa čičica, ki je parklicala Božiča v Benečijo

ki hodijo v dvojezični vartac v Špietar an so jo napravli za Božic. Triebla je rec, de je bla pravca liepa an vesela, vsi otroc so bli puno, puno barki. An takuo so bli sladki... se posebno te narmajši. Mame an tata so bli radi, se posebno veseli so bli otroc, ki so se med igro imel pru lepuo an so bli zlo spontanei. Se je pru videlo, de je bla na rieč njih.

Guoril so po italijansko, v slovenskem dialektu an jeziku an v dvieh jeziki so tudi zapiel narbuj lepe an narbuj poznane božične piesmi an na koncu se Koledo.

Božič te malih

Gli alunni di prima scrivono

Caro Babbo Natale...

Caro Babbo Natale, aiutami ad essere ancora più brava a scuola. Io spero che tu venga all'ora giusta: alle 9 esatte! Per piacere, mi potresti portare l'abbonamento al libricino di Minni? Tanti bacioni,

Alessandra

Caro Babbo Natale, fa che ci sia tanta felicità. Porta almeno un po' di pasta ai poveri e un po' di soldi, se puoi. Baci da

Enea

Caro Babbo Natale, dai ai poveri un po' di soldi e dai un po' di pace alla Bosnia dove muoiono

tanti bambini e dai ai cattivi un po' di bontà. Sarò felice se mi porterai un regalo. Tanti bacioni.

Francesco

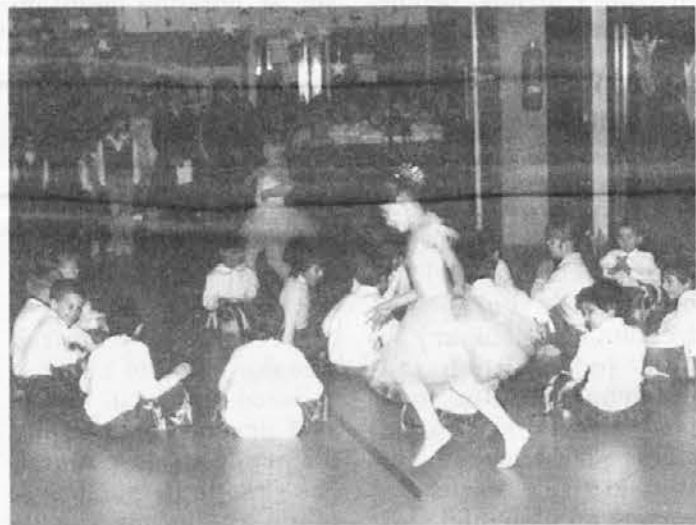
Caro Babbo Natale, Io sono una bambina, mi chiamo Veronica e sono ricca: ricevo tanti regali, mentre ci sono bimbi che non hanno niente. Aiutali.

Veronica

Caro Babbo Natale, fa che mio nonno torni dall'ospedale. Vorrei anche che gli insetti vivano più a lungo anche d'inverno. Bacioni da

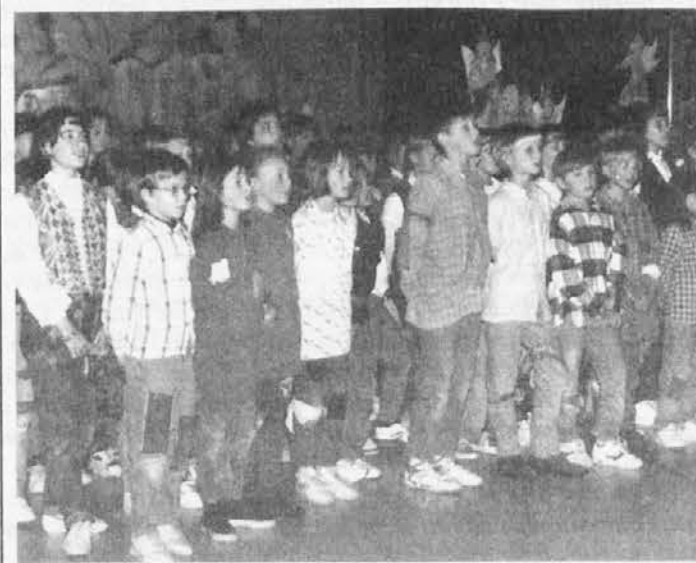
Cora

Tutti insieme per Natale



Ritorniamo con queste tre fotografie alla recita di Natale che ha visti protagonisti gli alunni di tutte le scuole elementari delle Valli del Natissone.

Svoltasi nell'auditorium delle scuole medie di S. Leonardo la recita era incentrata sul ballo, sulla recita di alcune poesie e brani e su una serie di canti natalizi, eseguiti sotto la direzione del maestro Luciano Turrello. E questa è stata la novità positiva di quest'anno, l'altra novità era rappresentata dalla presenza degli alunni della scuola bilingue che, diretti da Davide Clodig, hanno eseguito un nostro canto natalizio molto popolare "Jozuf rajza".





Tam v 'ni seuški štali Ježušček je mirno spau

"V precesijo smo šli v stalo, kjer so ble podobne Marije, Juezufa, mušaca an uola, v jasleh je spau majhan Jezušček an uce (te prave) so mierno ležale okuole svete družine. Mi smo se v tistem momentu čul ku pastierji, parielo nam je, de

smo stopnil v kako lepo pravljico, v božično pravljico. Gor zad za Matijacovo hišo, pod velikim božičnim drevjem smo kupe z našimi otrok čakal, de pride Babbo Natale. Smo muorli bit pridni zak nas nie stuoru čakati previ, hitro je parsu

gor zad za vasjo duon z njegaj vlako. Otroci niso uagal se mu parblizat, pa kar so vidli, de je biu parsu pru za nje an de ni biu pozabu na obednega, so usafal kuražo tudi za se fotografat kupe z njim (an part jih videmo na fotografiji tle na varh). Samuo snieg je manjku."

Takole so preživiel Božično viljo v Seuc te mali an te velici. Kajsan, grede, ki je poslušu tele besiede je postudieru "drugo lieto na parmanjkam".

Ljudje niso parmanjkal par sveti masi, ki so jo nardil go par Petarniele. Lepe stime zbora Rečana so se močno uždignile v luht an pargiele sarce vsiem tistim, ki so se zbral na sveti noč v teli majhani vasici.

Posebno božično viljo so jo preživiel an drugod po naših dolinah. Babbo Natale se je parkazu tudi po nekaterih vaseh spietarske fare an parnesu vsiem pridnim otrokam senke, Tela novica nam je paršla iz Azle, iz Klenja an Korede... če nam pride blizu kaka fotografija bomo veseli jo publikat. Je kaka, Babbo Natale je nimar na liepa stvar za te male, pa tudi za te velike, ki manjku ankrat na lieto bi tiel viervat v kajnega, ki jim parnaša lepe stvari. Liepa stvar, vierta nam, je preživiet kupe z vanjani, takuo ki je ratalo v Sevc, božično viljo. Božič je predvsem tuole an če vič ku kajsan je ze na tuole pozabu.

je jala nje hči Basilia, so vsi šele zivi. Pet krat je ratala nona an dvakrat tudi biznona.

Nona Mica, kuražno napri. Buog vam di uživat se puno srečnih an veselih dnevu v liepi družbi vaših otrok an vsieh tistih, ki vas imajo radi.

Veseu rojstni dan!

V Stengarjovi družini par Cuodarne bo jutre, petak 6. zenarja, praznik: mama, nona an biznona Maria Trusgnach - Mica za družino an parjatelje dopune 89 liet! Za viedet, kakuo stoji, na kor ku pogledat fotografijo tle par kraj an na stuojta mislit, de se je parstavla s pieglicjam samuo za fotografijo!

Je nimar kuražna an nje dnevi tečejo mierno napri. Vič liet od tega je ostala uduova, pa nie nikdar sama, ta par nji zivi sin Gigi, pogostu pa jo hodejo gledat vsi nje otroci. Sest jih je imiela, an čast Bogu, nam



Pismo našega človeka, ki je šu v Argentino

Veliko sarce naših ljudi, ki so po sviete

Ce kajsan od nas ima iti po sviete brez težav sreča kajnega Slovienja tle od nas: vsereode smo arzstreseni. Giovanni Bergnach, an nas clovek, ki zivi ze puno cajta v Lecco, je su malo cajta od tega v Argentino, v Buenos Aires. Imeu je dva naslova naših judi. Su je v Villa Ballestrer, blizu glavnega mesta Argentine, zak tam je an sedež slovienkega kluba. "Sam biu popiu ze kako "quadro" kar sam parsu na naslov, ki sam biu vebrau. Sam se troštu, de tle usafam kako informacjon za kam iti spat: usafu pa sam zlo prijazno družino an jih cem se ankrat zahvalit. Nikdar na pozabem gospo Liliano Cont, uduovo Topatigh iz Ceniebule an nje družino: hči Isabel z možam Claudiam an njih čičico Florencia, to drugo hči Ester s sinuovi Diego an Mayra." Takuo nam je napisu Giovanni v njega pisme an želeu, de ga publikamo, de bota vsi viedli, kake barke judi imamo po sviete. Vemo, de takale zgodbe so se zgodile an drugim. Pru takuo, kjer zive nas judje, na stuojta se bat, 'no strieho nad glavo jo nimar usafata!



Gor na varh je Liliana kupe s hčeraimi Isabel an Ester. Ta zdol je pa Isabel z možam an s čičico

Smo imiel neumnega ministra za zdravje?

Vsak minister odgovarja za svoje delo predsedniku vlade, governu, in predsedniku republike, kateremu je prisegu zvestobo italijanski republiki in ustavi (kostitucion te republike). Vsi ministri in podsekretarji so važni, important. Pa kadar parsiega zvestobo republike, ga ne obedan vpraša, al je pametan al nauman.

Mi se zdi, da so narbuj important stiri ministrstvi, če odvzamemo parvega ministra. Tisti za zdravje ljudi (ministro della sanità), notranji minister (miniresto degli interni), obrambni minister (ministero della difesa) in zunanji minister (minitero degli esteri).

Recimo, da se ministru za notranje zadeve, ki komandira policijo, karabinierije in je odgovoren za varnost države, naenkrat zmeša v glavi in ukaže streljat na delavce, ki stavkajo, na studente, ki sioperajo. Kaj se zgodi? Tece kri!

Obrambni minister zakrici: "Nas napadajo". Poslje naše fante v boj. Preliva se kri mladih in nedolžnih ljudi.

Zunanji minister, s svojim neznanjem, z nesposobnostjo in nacionalistično sebičnostjo osami, izolira republiko in globoko ošibi finančne ter ekonomske

interese države.

Pa ti pride minister za zdravstvo, za zdravje "Bog ga fardami!". Bodo rekli tisti, ki so trpeli.

Da zasluži več, ti lahko da striknino za penicilino, strup, namest dobre medicine. Potem, kadar mora odgovarjati pred sodniki, pravijo njega avokati, tisti, ki ga branijo, da mu je treba pregledat glavo, da ni priseben, da mu je potriebno napraviti prihiatrični pregled. V drugih besedah povedano: je nauman!

Tak naj bi bil bivši minister za zdravje, Francesco De Lorenzo, ki je po obtožbi spravlil v žep več milijard lir, da so producenti zdravil lahko prodajali črno za belo. Obtožujejo ga za 97 krivih, kriminalnih dejanj (97 capi di accusa).

De Lorenzo ni prisel na sodišče iz zapora Poggioreale, v Napoli, kjer počiva.

Njegovi odvetniki pravijo, da je bolan, neumen, potreben psihiatricnega pregleda. Nasi zganjekuharji ne zaslužio milijard, tudi milijonov ne, pa kadar hočejo jih peljejo pred sodnike, kjer jih zganjekuha slano kosta in obedan ni neumen, ker noče vreči v gnoj težko pridelanega sadja.

Izidor Predan - Doric

AL BUONACQUISTO C'È

**Al Buonacquisto troverai
30.000 articoli di casalinghi,
articoli da regalo,
piccoli elettrodomestici
e giocattoli**

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
tel. 881142

Nas
c
n
d
a
b
b
n
e
n
o

1994
A
b
b
n
e
n
o

ITALIJA..... 40.000 lir

**EVROPA,
AMERIKA
AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
(po navadni
pošti)..... 50.000 lir**

Naš domači jezik

Ze na zadnji lanski stevilki Novega Matajurga smo dal puno prestora konkorsu "Naš domači jezik", ki ga je organizala spietarska kamunska aministracija an na katerem je sodelovalo 12 Benecanu. Telekrat se na tisto lepo iniciativo varnemo an publikamo, kar so napisal drugi trije avtorji.

Parvi je sam spietarski sindak Marinig, druga je odbornica za kulturo Bruna Dorbolò an tretja pa Marina Cernetig. Buj napri mislimo objaviti se druge tekste, saj so vsi lepi, adan drugač od te družega an vsi uriedni, de jih bojo poznal an tisti, ki nieso parsli na lepo spietarsko manifestacjon



Na mikana vas tam gor, na sred doline

Tam gor, na sred doline, parkrita pod potjo, je na mikana vas. Takua je ona liepa, de se Nediza, ki ku cajt teče pres se maj ustabt, pred njo se oščaja, v berine pod veliko skalo, priat ku sliabarna po kamanah skakat pruat Spiatru. An naj Nediza miarna šumi v nje pastijajc, al naj naumno an jezno guči po bialin produ an pod skalah do zelenega puoja, vas par nji miarna živi.

Malu hiš, pred vsako puno kanelonu, otroc uriščeju an liataju veseli, pisi lajaju pred njim an za njim, kakuaše tihu an brez skarbi pasjo po puoj.

Par fontan, žene perjo idrik, se jih praviju an vesele se smejo.

Tan v nin duarje, 'na skia-ra zajema na čok, na krava, tam gor delec, na duzin bule. An otrok gre h fontan, an



brez tiat oštarka žene:

"Folketitrai! Preklet skrat! Naj te uimen..."

Ma otrok je že uteku an od deleča se dušpiatan špodielu. Na žena se žegne.

"Buoh te potalaž, se na otroke kune!"

"Otroke? Al su otroc teli? Pogled če le liataiu an tuleju, ku duhtuari! An ti na mest se tarkaj žegnovat, pogled dole toje kakuaše du mojin varte!"

"Moje kakuaše? Ma sa če te nu malu lešče popikau, na bo velike škode!"

Otroc an idrik tu an zlah su pozabjeni. Je kreh!

V vasi kajsan strepuja reži, žene zastrašene letjo. Te mal usednjen na tleh, se čuha roke an kaže arzstučene an karvave koliena. Adna leti po žganje, te druge ga uzameju v naruoe an ga pofigotaju.

Sa otrok na korit, piha na koliana oblite z žganjam, bližu njega žene se nazaj zgvaraju pred idrike.

Je že mrak, se nu malu an hlaboka nuac požgre ku na sanja an tolu mikanu vas.

Bruna Dorbolò

Špietarski šindik na inauguracjonu novih tabel

Dan frajnosti an avtonomije

Spietarski sindik sreča svoje vasnjane za inauguracjon nove dvojezične table ki so položene na pot ki peje v vas. Je veliko veseja in praznik za vse judi. Poslušajmo kar je šindik jau judem.

"Dragi parjatelji! Dragi spietruči!"

Donas je velik dan an praznik za našo vas an za naš kamun. Donas čemo dat našim judem, našim pameinim judem ki šele vjariejo na bogatjo naših starih korin, donas jim čemo ponudid an velik šenk an dobro an veselo novico!

Je ze stuojke in stuojke liet ki se tučemo za branit naš izik, našo tradicion an našo avtonomno zgodovino. Smo imiel previç saurazniku ki so dielal pruoat nan. Vse je bluo pruoat našo idejo an naš demokratični program. Pruzapru vse je dielalo za nam stuart zgubit našo identiteto in za zgubit pravo pamet našim judem. Vsi so hitro potiskal naše judi za pozabit an zatajit stare an hlaboke kornine ki so nam vezale kupe viç ku an tauzint an tristua liet na beneski zemji an v Nediskih in Reçanskih gorah, hribah in dolinah. Politiczna situacion je bla pruoat nam.

Pruzapru naši judje, ki za jo resnično poviedat sta vi

ki mi poslušata, niso zgubil trost. So nimar imiel trost za videt de vstane nov dan za našo skupnost an de se parbliza dan svobode in dan frajnost.

Tist dan se je parblizu in donas moremo reč brez se bat, de "donas 8 (osam) dicemberja" je dan ki smo čakal stua an stua liet. Donas italijanski parlament v Rimu, regionalni konsej v Tarstu an provincjalna seja v Vidmu so nam dal možnost za bit avtonomni. Tuole če reč, de smo gaspodari doma in de vse kar mi pardielamo nam ostane.

Donas osam dicemberja naša gorska skupnost, naš kamun in vsi kamuni v Beneciji so ratal avtonomni. Tuole če reč de moremo tud branit našo kulturo an naš slovienski izik. Avtonomja nam odpre vrata za gledat napri. Vemo, de kar bo trieba za naš žvilup, nam bo pomala italijanska republika. Nam pridejo na pomuoç tud Slovenija in Europski parlament iz Strasburgo. Ce takua je, mi moremo sigurno reč de donas osam dicemberja je vstalo te narliepo sonce za vse naše judi an nova in šaroka pot je odparta pred nam.

Za vam pokazat de smo zaries avtonomni, vam moren sigurno reč de nobedan

clovek na bo viç dielu pruoat nam, pruoat našo kulturo, naš izik in naše table. Donas je liep an veseu dan za vse.

Donas je tud inauguracjon od te novih tablah napisane po našim slovienskimi iziku. Nove table ki so jih nam kupil an sarčno šenkal "Lista za Italijo", kulturni center "Jacopo Stellini" iz Hlocja an zadnji italijanski nacionalisti, ki živjo v Nediskih dolinah. Čepru smo odkril mier an uiska je he-njala, nie konac sveta; nie sodni dan. Velika ljubezan an hlaboka solidarnost veže vse benecane. Vsi so ratal pametni, vsi so zastopil de je cajt bit modri možje an vsi kupe se tuč za naše pravice. Vsi kupe bomo zakuril an velik kries ki nam bo močnua hreu."

Takua je jau sindik Spietra... Po govoru sindika, gospuod famoštari je požegnu dvojezične table. Muzika barnaske bande začne zvornit "Mi smo benecani..." Cjerkveni koro iz Spietra veselo puoje "...Benecija je slovienska..."

Vsi judje, radi in veseli tučeju roke...

Šindik pade iz kandreje in se zbudi... je sanju an nie nič ries kar je priet poviedu...

Giuseppe F. Marinig

Sladki an žalostni spomini... an na sitna osà

- Daj hudica, le z mano jo imà... le okuole menè barli ze od kar sam sla ta od duoma.

Sa hodem po moji pot, ji nič nečem... sa na smardim... na uonjam... ankrat ja, smo vsi uonjal, ma od krav an gnojnice.

- Na! Te niesam parielu! -

Počak se vsednem, bomo vidli al me preteče, al puojde mimo...

Sa tle v trave je puno rož freskih, migu ku ist!

Sada je takole, tle na teli griv lahko sedim an gledam čau ajar, paršu je muoj cajt za počivat. Kuo vse muči.

Kikrat sam se oparla tu telo grivo s sienam, za se odpocit, ki krat sam sla mimo, po teli stazi s košo, s cajno, z matiko na ramanah... z grabjam tu pest letiela, de denem senuo tu lonco, kar je ze garmielo; ki krat sam skrajšala pot, za iti dol du te drugo vas: bi jo lahko sprehodila par ume.

Duo vje... sa je vse zarslo an ist na viem ce sam sele takuo nagla...

Ankrat sam znala kje so kamani, drevja, konfini... - tale po tin kraj je bla takuo velika čeriešnja, take lepe ardece je imiela, de vsak krat sam stegnila roko, de ujemen no viejo... an venjike, - takuo je uonjalo po merikanu, de si muorla utargat grozd an ga diet gu usta... glih pru, ku kar uonja pulen-

ta... al pa kostanj, k'se peče... kuo moreš na pokušat?

Vse muči tle, samuo tič kajšno zapiejejo...

- Preklete tuo, tuole je šum! Ka imam takuo sladkega, ki me na pusti par mieru... bješ ale! Mi se pari, de mi se odmeva tu glave tel sssss...

Ankrat glas za glasan... kajšne štime so imiel, kuo so vsi piel!

Pru odmevalo se j' od dne njive tu te drugo. Družega nie bluo, partida kart, mora za te narbuj zagnane an piet kar so bli ze dobro nastimani du oštariji...

Pielo se je an za veseje, za bit kupe... donas ja, se gleda televizjon: se bleuči an se muči.

Tle tode sam sprehodila muoj part, tale po tin kraj smo imiel njive.

Kikrat sam bla štufo, kikrat sam misinla, de na vdaran, kikrat sam bla trudna za umriet, an kikrat mi je puot tekla dol po lic an suze v mies... an kikrat sam nazaj ozi viela za snuove, za moža, za te stare...

Ce je biu drugač mislu tist tan v britofe, smo bli drugač imiel. Ga je bluo korlo potrest kar smo parsli damu. Pa sma bla mlada an je slo takuo.

Sa hiša je postrojena, gorkà po zime, brez paržgerjat furnela, brez mazat z darvmi... takuo an hosti rase-

jo, zaraščajo tiho.

Pa niemam viç se te stare vetrine ne. Ku šleut smo predal, kar so začel hodit z makinam tle tode. Smo dal vetrine, vintule an banke za dva suda, za se pokazat modri an modernasti. Smo arždal naše spomine an našo fadijo brez mislit, de kornine se lepue utaknejo v zemjo...

- Če te ujemem sadà si sla... na boš viç viedla od kod si parsla... -

... hiša ja, tarkaj truda...

Sam se oženila, niesam bla stara, pa tud mlada ne viç. Dok se niesam oženila niesam viedla, de nieso takuo bogat, ku k' so se kazal: so bli pun dugi. So tiel vstrojt hišo brez sudu... Niesam interešana, pa kar je muoj mož zaslužu po sviete sam bla rada paršparala, za no hišico za nas...

- Zluodi te nes! -

Kar na morem spat ponoč, kikrat mi pride napri kambra kjer smo spala... skuret ja, kucil na okno, de bo nomalo tama, špranje tu podu; za permaflex skušje, ki so sumiele vsaki krat, ki sam se obarnila, za se ugriet pa madon zavit tu kajšno staro majo za se na speč, zjutra uon pred jutarinco...

Je bla takuo velika ku malomanj vse tri tiste od moje hčere tu apartamentu. Pod pun jam an sofit nizak s trami. Kar sam se ulegnila tu pastiejo sam gledala sienco



Marina Cernetig

cvekà na bielimi zide al pa trami; vsake sort ljudje so m' se parkazal: lasje, debele oči, spikasti nosi, usta, ki se smiejejo, zobje, uha al pa macke, piši, krave; žvina, ki je letala du duore al pa du kleučice.

Včasih so me strasli, včasih sam igrala: sam zaperjala an odperjala oči za videt al so šele atù, al se spremenijo.

- Na! Te star so pravli de jih muoreš pustit, de gredo mimo, pa ne pomaga nič! -

Sam bla mlada...

Mož je darnjohu pa ist sam imiela lahan sanj: sam čula nuno gor zad zakljepat hišo an iti go po stengah, prit na paju, odpriet vrata an iti spat. Kar so piši zalajal sam pa vstala an pošpegala duon,

pa mraz me je pretresu an hitro sam skočila nazaj tu pastiejo.

- Jo muorem odgnat! -

Malo smo imiel an smo tiel pokazat, de gremo za svietan an midruz, de nečemo zaostat pa za na ostat prubuos, tistim ku midruz, ki so se muorli uarnit zauojo te starih, nie ostalo družega ku du kandreje...

Možje so se hitro nazaj parvadli življenju tle v vas.

S spomladi sam se uarnila v jesen. Trud hodit du kandreje za vse nas je biu se venč, sa po vičerji niesmo zle giuoldat...

Korieri pune, glaž pun pare al pa odparti, za na čut potu. Koriera, se sreča, de je bla; mi se je zdielo, de sa-

muo tista me veže se na svi-et.

- Al san te... kuži kje si... -

Kikrat se uložem, de se zmislem ki an mi na pride napri pru nič, se mi zdi, de na daržim na pamet ne liepih ne gardih reči... pa viš... brez tiet...

- al pa je tela osà... Na. Ce jo klofneš, buojs, de umarjè, cene rata zleht -

Dobro stojmo donas: smo stier kakošice an dva petelina tu vsaki vas, ku du moji kokošnjake, pa cibet nie an-kodar. Pisu an mack je šele puno an vsakantkaj kajšna sova. Ankrat san vstajala za jo odganjat, sadale se stare vrazje na vajajo viç, spijem brez skarbi celo nuoč.

Se na kregamo viç... se preganjamo se na... ce jo muorem pru poviedat so dnevi pozime, ki se na se videmo ne.

Sada je buj lahko, sedis ta pred hišo, zalijes rože, vart! Poščeketas, pa gre spet sonce za brieg. An je spet tamà an spet vse muči. Viç krat guorim sama s sabo an se smiejem... dok se smiejem...

- Na, prekleta osa, ka me nie pikinla! -

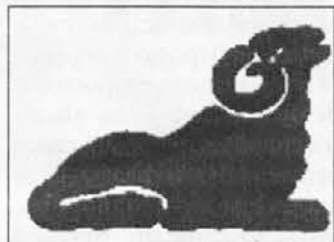
Vis ka se zasluž z glavo po luhtu! Gor pete ninina an hitro damu, de namažeš s kako pomato, dok na zateče.

Kikrat sam bla opikana... pa donas lepue vien, ki narrest za manj tarpriet!

Marina Cernetig



Beneška zvezdica nam je poviedala...



OVEN

Ljubezan: Če sta oženjeni al pa murozi že puno kajta an niesta vič "frišni", ku na začetku, na stuoja se bat: lietos bojo te prave iskre med vam! Tisti, ki so sami lietos bojo mogli usafat murozo al muroza an lohni tudi se oženit. Ce zelta ostat sami pa vseglj imiet okuole sebe puno parjatelj, veselita se: jih bo zaries puno barlielo okuole vas!

Dielo: lietos morta uagat, nucita pa glavico! Vse vaše sanje bi mogle ratat resnica. V par besiedah, tek ce bo tudi imeu.

Sud: Ce četa kupit kiek velikega (hiso, makino...) poguorita se priet s kajsnim.

Zdravje: ce bota v mieru z vašo viestjo an ce bota optimistično mislili, bota imiel tudi dobro zdravje. Ce zelta zmadliet, bota muorli se sfadjat nomalo, pa na koncu se bota zaries čul buojs an buj lepi.



BIK

Ljubezan: Ce sta sami an zelta imiet tudi vi kajsnega za ljubiti, ahtita se! Ko zapoznata kajsnega, bota mislili, de je ta prava ljubezan, počakita pa nomalo miescu, priet ku odločeta spejat napri stvar... Ce sta oženjeni al pa murozi, na stuoja se kregat previc, guorita puno med sabo, na stuoja mislit, de imata nimar vi razon. Kajsan krat ga more imiet an te drugi. Ce do seda sta ostal sami an zelta usafat kakega za mu senkat vso ljubezan, ki jo v sarcu imata, lietos sta na dobri poti!

Dielo: Ce zelta dosezt kiek posebnega, biesta počaso počaso napri, ce bota pametno hodil, prideta kamar zelta. Ce kjer dielata seda vam nie usec, na stuoja zalautnit vrat zad za vam, ce niesta se usafat kako drugo dielo.

Sud: Parve miesce ahtita lepno, kam gredo vaši sud, na stuoja spinduvat, glih za spindat, parparita ki. Zadnja dva miesca v liete pa bota mogli narest pametne investicije.

Zdravje: Od zenarja do maja ahtita se lepno, naj sta par nogah, naj sta z avtom. Nie rečeno, de vam muore ratat kiek hudega, pa zlomit kako nogo bi bluo an mo goče.



DVOJCETA

Ljubezan: Če sta že puno kajta kupe s kajsnim lohni lietos bota nomalo stuf an bota želiel spremenit stvari. Ce nečeta, de rieč se podere, zavihnita rokave an nardita vse kar je v vaših močeh za rešit ljubezan, ki je se med vam. Ce pa zelta usafat drugzega, ahtita se, namest iti na buojs, puodeta na slavis. Ce sta sami an vam gre pru takuo, na stuoja spremenit stvari.

Dielo: Vsi vedo, de vam je puno usec dielat, lietos pa sparita vaše energije, predvsem ce vam je usec dielat za pokazat te drugim, kakuo sta pridni. Biesta počaso počaso po vaši pot, ce bota znal lepno spejat napri stvar, na koncu bota tudi užival.

Sud: Na stuoja giuoldat previc, parsparita kajsan frank zak bi se moglo zgodit, de bota imiel potrebo tu an zlah puno sudu an je buojs, de na puodeta na posuojo.

Zdravje: Ahtita na kar jesta, lietos na posebno vižo muorta jest zdrave reči.



RAK

Ljubezan: ce niesta zlo veseli z vašim ljubincem, je tudi vaša kauza. Ce pa se vam zadost dobro gode, lietos bo se buojs. Pustita pa, de besiede, ki jih imata skrite v sarcu, pridejo tudi na usta. Ce niesta se srečat te prave ljubezni lietos je te pravo lieto za srečat tistega, ki vas dene na mest!

Dielo: Vam puode vse po pot, ce bota daržal lepno na pamet, kar sta priet zgresil. Tisti buj mladi bojo mogli usafat 'no dobro dielo. Se 'no rieč: za imiet se buojs pardielot lohni bota muorli iti zivet kam drugam.

Sud: Hodil vam bojo po malo na zlah, pa pogostu.

Zdravje: ahtita se tistih boliezni, ki parhajajo z novo sezono, stagjon.



LEV

Ljubezan: Ce sta že na dva an stojita dobro takuo,

lietos bo se buojs. Ce pa se gledata ku pas an mačka, pustita se. Na stuoja pa gledat usafat drugzega. Ce niemata pru obedne volje se zenit pa zelta vseglj ljubiti kajsnega, bodita zihar ku busel, od rože do rože... An tisti, ki željo otrociča, naj na spijsjo, lietos je te pravo lieto!

Dielo: Ce imata kiek posebnega v pamet, lepno studierita samuo na tuo. Na stuoja bit zadovoljni s tistim, ki sta že dosežli: lietos morta uagat kiek vič.

Sud: Na bota imiel posebnih težav, varta se pa zak bi mogli usafat kajsnega, ki bi vam jo mu zakurit zaries debelo.

Zdravje: Ce ze lansko lieto vas je kiek maltralo, biesta na pregled h zdravniku.



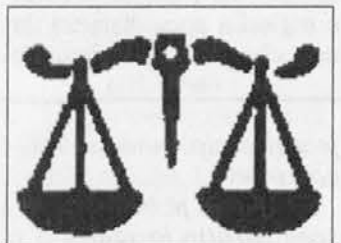
DEVICA

Ljubezan: Lietos na parsenkata se adne ne vašemu ljubincu. Tudi majhane težave bojo za vas kiek posebnega. Je ries, de ne vse gre takuo, ki zelta. Pomenajta se priet, ku se podere vse kupe. Za vse bo lahko srečat tajsnega clovieka, v kateroga se naglo zaljubiti. Lepno postudierita, ki narest. Na koncu zastopeta, ce je ta prava ljubezan, al ne.

Dielo: Ce gledata dielo, lietos bo nomalo težkuo ga usafat. Zatuio vse, kar vam ponudijo bo dobro an ce bota znal bit nomalo ponižni, vam puode na buojs. Ce ze dielata, na stuoja gledat težav, kjer jih nie.

Sud: Na stuoja spinduvat previc, daržajta nimar kiek par kraj. Plačajta hitro, kar imata za plačat.

Zdravje: Lietos vaš harbat na bo te pravi, nič hudega, sevieda.



TEHTNICA

Ljubezan: Kar imata pred sabo v tem sektorju je super: 12 srečnih miescu. Ce imata že kajsnega, pa reči na gredo previc lepno, ne se bat, lietos puode vse namest. Ce reči z vašim ljubincem na gredo pru, lietos se bota mogli lieus zastopit, ce pa nameravat ga pustiti... kuražno, pustita ga. Pa na bota puno kajta sami.

Dielo: Ce kar sta dielat do seda, vam nie bluo usec, na stuoja zgubjat kajta.

Postudierita, ka' bi vam bluo usec dielat an začnita se gibat. Na koncu bota zaries srečni! Ce na dielata se, lietos usafata te prave vrata, kam potarkat.

Sud: Ce zelta kupit hiso, telo je te pravo lieto. Lietos, za resnico poviedat, vam na bojo manjkaj sud za nobedno stvar.

Zdravje: Bota stal dobro, zak se bota čul zaries dobro an notar. Bota nimar nasmejani an tuole vam bo pomagalo tudi par zdravju.



ŠKORPIJON

Ljubezan: Ce imata ze vašega para na stuoja bit previc agresivni, na bo velika škoda ce mu jo parsenkata kako vsakoantarkaj. Bodita nomalo buj parjazni, gentil. Ce sta sele "fraj", se bota mogli zagledat v kajsnega, na bo pa te prava ljubezan an kar se zbudita od liepe sanje, se bota mogli an grivat. Na stuoja imiet obedne sile v telih stvarih, odločita ki narest samuo, kar bota sigurni, de je ta prava ljubezan.

Dielo: Od luja napri vaša prava pamet vam bo pomagala spejat dobro do konca vse zadeve, ki se ticejo dielo. Ce na dielata se, na stuoja se bat. Kar vam na senka puomlad, vam pamese polietje.

Sud: Lietos vam na parmanjkajo, bota muorli pa ahtat, kakuo an kada jih spindat.

Zdravje: Ce sta se opital, bi vam storlo dobro hodit v telovadnico (palestro) za se zganit nomalo. Se bota pa muorli oddahnit vič ku kajsan krat, tudi z glavico.



STRELEC

Ljubezan: Na stuoja imiet obedne sile: ce gre vse narobe z vašo ljubico al z vašim ljubincem: postudierita lepno priet, ko odpreta usta za mu jih zguorit. Muorta usafat te prave besiede za ga ošinfat al pa celuo za ga pustit. Ce gre vse po pot, bota mogli narest kiek za de zivljenje v družbi bo buj zivahno.

Dielo: Vi sta take sorte judi, ki začnejo stuo diel hnadu. Zatuio lietos bo buojs za vas ce začneta samuo z adnim an ga lepno spejeta do konca. S tem bota stal lieus vi an tisti, ki vam stoji blizu. Ce gledata parvo službo, bota imiel srečo od zenarja do maja. Ce pa

zelta usafat drugo dielo, postudierita lepno, dokjer na bota sigurni, de je pru kar sta želiel usafat.

Sud: Lietos vam na parmanjako, bi se moglo zgodit, de vam parpluje kajsan sudic an od luhta. Ce zelta kupit kiek velikega (hiso, makino, zlatinjo) te pravi cajt bo februarja, marca an te zadnje tri miesce v liete.

Zdravje: Od zenarja do maja bota stal pru dobro an zavojo tega bota tudi buj vesele.



KOZOROG

Ljubezan: Lietos vam puode vse po pot. Ce sta ze senkal an part vašega sarca kajsnemu, lietos bota užival, bota ljubil an bota ljubljani. Ce sta sele sami an sta zgubil ze kako dobro okazjon, lietos bota buj previdni an usafata kar vam puode pru. Ce sta nomalo skregani, se vse postroje an puode vse po te pravi pot.

Dielo: Lietos bota mogli uagat kiek vič ku pretekle lieta, bota pa muorli nucat pametno vašo batico. Ce zelta kiek spreobarnit, ničku spreobarnita. Na koncu bota nagrajani.

Sud: Bota mogli kupit puno reči, brez de vaš takuin bo previc tarpeu.

Zdravje: Bi vam storlo dobro jest, kar pardielata vi doma al pa kajsan domači kimet.



VODNAR

Ljubezan: Ce tele zadnje cajte vaše sarce je tarpielo zavojo ljubezni, ce sta sami ceglih ze vič cajta gledata usafat kajsnega, za mu senkat vašo ljubezan, lietos se moreta troštat kiek vič, na stuoja pa imiet sile. Bodita prijazni, gentil an ce kor, tudi nomalo "rufjani". Ce sta oženjeni an tele zadnje cajte sta se kregal nomalo previc pogostu, na stuoja iti napri le po teli pot.

Dielo: Ce gledata dielo, na stuoja se predstaviti kot tisti "ki vse vedo, vse znajo", bodita nomalo buj ponižni.

Sud: Vemo, de vam je usec spinduvat, lietos pa se bota muorli ahtat nomalo vič ku do seda, cene bota mogli ostat an na suhim.

Zdravje: Ce vam je vsec sport, buojs de se bota ahtal, predvsem tele parve miesce.



- Srečno novo lieto, Tona. Kuo ti gre?

- Nic dobro muoj Bepo, sa' videš de muorem pit komilco za se luost nomalo na mest gor na tarkaj krat, ki sem se pre-jedu tele praznike!

- Muč, muč, na stuoji mi se pravit, pogledi tudi mene kajsan trebuh mi je zrasu tu an tiedan! Pomisli Tona, kuo se j' vse spremenilo po naših dolinah tu malo liet. Judje spindajo an osemdeset tauzint za 'no vičerjo na zadnji dan lieta, an ti mladi malomanj tarkaj za iti v diskoteko an vsak ima njega auto an vsake sort oblike. Je pru ries, de donas nam na manjka pru nič. Ist na viem, kuo so mogli ziviet nasi te stari v lieta 1700-1800, brez auta, brez televizjona, brez električne luči an brez sudu!

- Imas razon, fardamano mizerijo so muorli imiet, difat so umarli vsi!!!

- Vesele božične praznike Giovanin, kuo j' ti ste, de si sam. Kam si lu-ozu tojo zeno?

- Sem jo muoru pejat v spitau zavojo apendicite glih za Božic.

- Na stuoji lagat Giovanin, ki se lepno zmi-slem kadar pet liet od tega so ji jo bli odrietal an vsi vemo, de 'na žena na more imiet dvie apendicite.

- Je ries, de 'na žena na more imiet dvie apendicite, pa je moz, ki more imiet dvie zene!!!



RIBA

Ljubezan: Ce vam gre vse po pot, pustita naj gredo reči takuo napri, na stuoja pretindit vič. Ce niemata se obednega, na stuoja studierat nimar na tiste, kakuo ga usafat an ga ujet v "skopac". Bodita buj mierni, lohni bota imiel vič sreče ku do seda.

Dielo: Biesta takuo napri, ce bota dielat dobro na koncu bota imiel an kiek za pobierat. Bota muorla se spotiti se nomalo, priet ku dosežeta, kar zelta, pa priet al potle bo.

Sud: Na stuoja odperjat previc pogostu vaš takuin, predvsem zenarja, junija, luja an novemberja. Lietos je buojs, de bota šparal, ku spinduvat.

Zdravje: Kar se usedneta za mizo, je bujs de ustaneta sele nomalo lačni. Pocivajta, pocivajta an pocivajta vsaki krat, ki moreta.

Grazie al poderoso sistema montuoso, che proietta le cime più elevate oltre i 4.500 metri di altitudine e il grandioso altipiano del Tigre, dell'Amara, dello Scioa, del Uolleggà, l'Etiopia continentale - collocata fra l'equatore e il tropico settentrionale - gode di un clima relativamente temperato, lasciando a sud e a est, verso l'Oceano Indiano e il Mar Rosso, le savane sabbiose e desertiche. La fascia temperata monsonica è umida, combinando con l'altitudine dell'altopiano, con le alte temperature diurne e quelle basse della notte, offre un ambiente vario e ricco di vegetazione.

Dalle vette eccelse dell'acrocoro etiopico scendono fiumi ricchi d'acqua i quali, come il fiume Abbai, ossia il Nilo Azzurro (che in territorio sudanese diventerà Bahr el Azrak), aggirato l'ostacolo opposto dal massiccio del Ciokké, prendono la via del nord per riversarsi nel Nilo. Così le acque etiopiche che si versano nel lago Tana e quelle dei grandi laghi Rodolfo e Vittoria tagliano tutte riunite il deserto del Sahara per gettarsi nel Mediterraneo.

L'Etiopia: un paese di verdi boscaglie, di pascoli montani e laghi azzurri, un paesaggio improvvisamente solcato da contrafforti, canyons e cuspidi rocciose. Il paesaggio dalla vegetazione subtropicale rigogliosa e varia è popolato da animali selvatici, anche feroci, ed uccelli di ogni specie. Le varie regioni del paese sono abitate da popolazioni di gruppi etnici assai affini. Secondo il proprio uso vivono in grandi capanne costruite con una struttura di pali di legno e rivestite di paglia, assai ben intrecciata a protezione dalle piogge monsoniche. L'ampio tetto si chiude alla sommità attorno ad un palo centrale, attorno al quale sono attorcigliate le mannelle ben strette di paglia, che formano una specie di copricapo a ciambella.

A capo delle varie tribù regionali ci sono i ras, nobili e guerrieri, che riconoscono l'autorità centrale del



I mitraglieri della IV divisione camicie nere in Africa Orientale posano per una fotografia. Fra di loro il cugino di Giorgio Venuti, Gustin

10 - L'Etiopia diventa terra di conquista per i soldati di Mussolini

Olga Klevdarjova

In prima linea c'è anche Giorgio Venuti, che scrive...

Negus Negesti, il re dei re: l'imperatore. Oggi le cose sono cambiate. Ai tempi del nostro racconto l'imperatore si chiamava Haile Selassie. Ed è questo il paese che l'Italia doveva conquistare, per mostrare a tutto il mondo di quale acciaio e di quale tempra fosse il soldato italiano forgiato da Benito Mussolini.

L'ultimo tentativo di conquista era fallito con le avventure di Francesco Crispi, presidente del consiglio della sinistra mazziniana. L'evento più spaventoso fu quello di Adua del 1896 dove 4.000 soldati e ufficiali italiani furono uccisi in battaglia dall'esercito abissino. Il sangue di Adua costò la presidenza e la carriera a Crispi. Mussolini, a quarant'anni di distanza, doveva prendere quella terra, bella ma povera, per ornarne, come una gemma, la corona del re d'Italia.

Ed eccoli laggiù, i legionari romani, fra i quali non è difficile scorgere i giovani di Spietar, accorsi - come si è visto - alla chiamata del duce. Dopo la prima avanzata, dovuta peraltro alla tattica abissina di attirare gli italiani sull'infido terreno

dell'altopiano, sorge qualche difficoltà perché si raccoglie la resistenza all'invasione. Dopo l'offensiva, sostituito il comandante in capo del corpo di spedizione con il generale Pietro Badoglio, l'offensiva riprende. Il generale ha l'ordine personale di Mussolini di usare tutti i mezzi, artiglieria, bombardamenti aerei ed iprite, il gas asfissiante. L'avanzata è più rapida, sia pure con il pericolo sempre presente delle imboscate abissine.

Occorrono altri volontari e tra questi c'è proprio Giorgio Venuti. Il suo battesimo di fuoco, il primo scontro con il nemico, avviene ancora il 12 febbraio 1936 a Taga-Taga, nella marcia da Macallè all'Amara Allagi, dove i nostri legionari salutano l'alza bandiera e fanno l'appello dei caduti del 1896 nel massacro dei soldati del maggiore Toselli. Giorgio Venuti segna il nome dei compagni caduti nella sua guerra: il 13 febbraio 1936 la camicia nera Alessandro Giusti, il 16 la camicia nera Virgilio Coassin. "Da 23 giorni siamo in prima linea - scrive Giorgio - però finora gli a-



Olga Klevdarjova a Milano

bissini non hanno avuto il coraggio di farsi vedere. Di notte ogni tanto si sente il ta-pum dei loro fucili belgi e inglesi a poca distanza da noi, che però non arrecano

nessun danno".

Non è nulla. La marcia prosegue, di valle in valle, da amba ad amba. Nel nostro racconto non possiamo seguire tutta la storia africa-

na del giovane entusiasta. Giorgio è incline all'ammirazione della natura quanto al dinamismo dell'avventura, è ben disposto a registrare con la giusta proporzione di ironia quello che gli attraversa gli occhi ed il cuore senza perdere di vista gli aspetti quotidiani della vita e gli affetti lontani. Scrive i suoi fatti con chiarezza, garbo e proprietà di linguaggio. Non ci è noto che ci siano stati legionari della Benecia a far conoscere negli scritti la propria avventura africana. La maggior parte di essi manca di istruzione e di cultura, di capacità di organizzare le idee, e forse di una più matura esperienza di vita. L'ostacolo è l'incolma lacuna comunicativa di base. Molte scuole non sono riuscite ad insegnare in italiano molto di più di qualche faticosa frase stereotipata dalla dubbia ortografia. Il più delle volte l'ostacolo è stata l'estraneità della lingua scolastica dalla lingua del paese. Sicuramente nessun legionario di Spietar, Azla, Barnas o Petjag è in grado di raccontare così la notte del 5 maggio 1936. Sentiamo:

"Ieri sera verso le nove abbiamo avuto la comunicazione della presa di Addis Abeba, puoi immaginare che festa. Canti, grida, fuochi. I razzi da segnalazione hanno strisciato il cielo con le loro scie, bianche, rosse, verdi, scariche di fucileria e salve di cannoni si sentivano da tutte le parti della notte. Sembrava quasi di essere ritornati ai giorni di combattimento. In mancanza della rituale bottiglia che si apre nelle grandi occasioni, abbiamo fatto il caffè (circa mezzo litro a testa) e con quello abbiamo brindato alla vittoria delle nostre armi. Si capisce che la nostra dimostrazione non è da confrontare con quella che certamente fanno oggi a Milano".

Ed era vero: il popolo italiano, gonfio di orgoglio, delirava nelle piazze per il duce che annunciava l'apparizione dell'impero sui colli fatali di Roma.

M.P.

(segue)

Pet bratov za kraljico

Živela je nekoč mati, ki je imela pet sinov, od katerih je bil vsak obdarovan s posebno zmoglostjo.

Prvi je bil sledec, da je sledil žival ali človeka se po petih letih.

Drugi je lahko v hipu razrusil grad.

Tretji je bil strelec, da je ujel strelo iz oblakov.

Peti je lahko v trenutku postavil grad.

Zgodil se, da odnese hudobni duh kralju tiste dežele edino hčer. Kralj razglasi po mestih in vaseh, da mu je zli duh uročil in odnesel

hčer edinko. Vse junake tiste dežele vabi, naj jo gredo iskat, in pravi, da da rešitelj hčerko za ženo, po smrti pa krono in vladarstvo. A boj z zlim duhom ni bil lahek. Premnogi junaki se odpravijo, prehodijo krízem svet in preiščejo brezna in skalne dupline, a nihče je ne najde. Tudi do petih bratov dospe glas o izgubljeni kraljici. Domenijo se in se odpravijo po svetu, da jo poiščejo.

Prvi brat hodi spredaj in sledi, kod je šel zli duh z ugrabljeno kraljevo hčerjo.

Gredo po sledi in pridejo pred velik, trdno zidan grad. Tu zmanjka sledu. Ustavijo se in gredo okoli obzidja, a v notranjost ne morejo. Zdaj nastopi drugi brat, ki razruši v hipu zidovje, da ostane samo še groblja. Ko se grad zruši, se dvigne zli duh iz podrtije in odnese kraljevo hčer visoko pod nebo. A že nastopi brat, ki je lahko zadel zvezdo na nebu; pomeri in ustrelji hudobneža. Zli duh izpusti kraljico, ki pada ko kamen proti zemlji. Pa priskoči brat, ki je bil tako hiter, da

je ujel strelo, in ulovi deklico v roke.

Kraljična je bila zdaj rešena. Bratje jo vzamejo v svojo sredo in potujejo proti domu.

Ko zli duhovi zvedo, da so jim bratje umorili poglavarja, se zberejo v veliko trumo in jo udarijo za njimi, da bi se masčevali in bi jim zopet vzeli kraljično. Vojska hudobnežev drvi za brati in ko jih ti zapazijo, ne vedo, kako bi se rešili. Pa nastopi peti brat, ki je lahko v trenutku postavil grad. Na mah se dvigne okoli njih močno obzidje in bratje se znajdejo v trdnem gradu. Hudobneži pohajajo okoli gradu, a poskusajo zama-

da bi ga podrli. Ko uvidijo, da nič ne opravijo, jo jezni odkurijo.

Zdaj gredo bratje dalje proti domu. Kraljično peljejo v rodni grad in jo izroče kralju. Vladar se silno zveseli, ko zagleda rešeno hčer, pa vpraša, kdo jo je rešil. Bratje mu odgovore:

- Vsi smo jo rešili. Zdaj kralj ne ve, kako bi izpolnil dano obljubo in komu naj bi jo dal za ženo. Reče jim:

- Dogovorite se sami, kdo bo moj zet! Če ste vsi rešili kraljično, ni mogoče, da bi jaz odločal.

Bratje se posvetujejo, a se ne morejo pogoditi. Sklenejo zato, da gredo domov in povprašajo mater za svet

in da prepuste njej odločitev. Vrnejo se na rojstni dom in povedo materi, kako in kaj se jim je dogodilo. Mati jim pravi in svetuje, naj ne razdirajo medsebojne ljubezni s prepiri in zavistjo. Priporoči jim, naj prepuste kraljično najmlajšemu, drugi pa naj ostanejo pri njem, da mu bodo v oporo in v pomoč. Tako se je tudi zgodilo. Bratje so slusali materino besedo; prepustili so kraljično in krono najmlajšemu in so ostali pri njem. Skupno so vladali in ker so bili obdarovani s prečudnimi zmoglostmi, jih je nihče preganjal.

(Iz "Slovenske ljuske pripovedi")



Sopra Enrico Cornelio, a fianco Stefano Tomasetig con la maglia dell'Udinese

L'esperienza di due ragazzi valligiani nelle file dell'Udinese calcio

Primavera per due

Enrico Cornelio: "La prima squadra è lontana, ho ancora tanto da imparare"
Stefano Tomasetig: "Giocare con il meglio del calcio giovanile è il massimo"



Due ragazzi valligiani, Enrico Cornelio di Ponteaeco e Stefano Tomasetig di Scrutto, entrambi sedicenni, partecipano con l'Udinese calcio rispettivamente nei campionati Allievi nazionali e Primavera con buon profitto. In alcune occasioni Enrico e Stefano hanno giocato a fianco nella Primavera. I due potrebbero in futuro essere punti di forza della squadra bianconera, anche se non si illudono rimanendo con i piedi a terra.

Enrico, il salto di categoria dagli Allievi ai Primavera ti ha creato qualche problema?

Non l'ho avvertito, in quanto a parte qualche eccezione ho ritrovato come avversari in maggior parte ex

Allievi. Certo devo impegnarmi negli allenamenti e nelle partite perché il ritmo di gioco è altissimo. Potevo avere qualche problema per l'avvicinamento tecnico, ma il nuovo mister Tesser è molto simpatico. Con lui come con Trevisan vado d'accordo non solo in campo ma anche fuori.

Per diverse giornate avete messo in fila squadroni come Milan e Inter, siete la lieta sorpresa del girone...

Purtroppo da qualche giornata dobbiamo accontentarci della seconda piazza. Il nostro obiettivo è quello di rimanere nelle prime quattro squadre per poter partecipare alle finali del campionato. Il mio auspicio è di riuscire nell'impresa per coronare una stagione iniziata nel migliore dei modi.

Al tuo fianco per alcune gare ha giocato Stefano Tomasetig, ex compagno di squadra delle giovanili della

Valnatisone.

Sì, giocare con Stefano mi ha riportato ai bei tempi degli inizi calcistici nelle giovanili di S. Pietro. Non solo nelle metropoli, ma anche in periferia possono crescere ragazzi validi che tentano di intraprendere la carriera calcistica.

Hai fatto un pensiero per l'esordio in prima squadra?

Per me la prima squadra è ancora lontana, ho ancora molto da imparare. Per quanto riguarda il mio futuro, spero di essere riconfermato ancora nella rosa della Primavera. Mi aspettano ancora tre campionati da giocare in questa categoria, poi si vedrà.

Paolo Caffi

Urški Hrovat slalomski uspeh

Arianna Bogatec je bila izbrana za najboljšo zamejsko sportnico v letu 1994, v Sloveniji sta priznanje sportnika leta prejela atletinja Britta Bilac in smučar Jure Kosir. Slovenija, tako ugotavljajo javnomnenjske raziskave, se najboljšo uveljavlja v svetu prav s športnimi uspehi.

In da bi se ne izneverili takšni oceni je poskrbela mlada slovenska smučarka Urška Hrovat (desno na sliki), ki je ob izteku leta v francoskem Maribelu dosegla svojo drugo slalomsko zmago v sveto-



vnem pokalu.

Uspeh Hrovatove je toliko pomembnejši, če pomislimo, da je premagala tudi Svicarko Vreni Schneider, ki je bila doslej uspešna na vseh slalomskih preizkušnjah. (r.p.)

Un bel salto, dal campo di Scrutto allo stadio Friuli. Stefano, ci avresti mai scommesso?

Passare da un campionato regionale a quello nazionale Allievi per me è stata una sorpresa. Giocare con il meglio del calcio giovanile italiano è il massimo.

Il nuovo ruolo di libero ti ha creato qualche difficoltà?

Avevo iniziato a giocare nelle giovanili valligiane come attaccante. Nelle stagioni successive sono passato centrocampista e, dall'inizio della stagione, gioco da libero. È un ruolo che mi dà molta responsabilità perché devo dirigere l'intero reparto difensivo. Per non correre rischi devo quindi trovarmi pronto al momento giusto nel posto giusto.

Hai esordito nella Primavera con Cor-

nelio, cosa hai pensato?

Non avrei mai pensato di poter giocare già da quest'anno alcune gare con lui. La squalifica di Molinari e il passaggio di Tesser alla Primavera mi hanno permesso di fare il salto di categoria. Devo ringraziare tutti, compagni e tecnico perché mi hanno incoraggiato.

Cosa ricordi dell'inizio della tua carriera calcistica?

Quella con l'Audace e con la Valnatisone è stata una bella parentesi, esperienze che non si dimenticano.

Quali sono i tuoi desideri per l'anno appena iniziato?

Poter migliorare sul piano fisico e tecnico e maturare il più possibile. Spero di continuare a giocare negli Allievi e magari anche con la Primavera. (p.c.)

GENNAIO

6 - La Polisportiva Monte Matajur vince la terza prova del Gran prix Vogrig di corsa campestre a Tarcento.

23 - Il Dlf di Udine si aggiudica lo Spietarski cross "Memorial Dennis Jussa" organizzato a Ponteaeco dal Cs Karkos.

30 - Il pilota valligiano Federico Fon conquista il successo nella 1. Gimcana automobilistica a Torreano.

FEBBRAIO

13 - Ivano Cont confermato presidente del Veloclub Cividale-Valnatisone di Cividale.

20 - Sale alla ribalta il giovane cestista Roberto Chiacig, all'esordio con la Benetton Treviso in campionato, Coppa Italia e Coppa Europa.

27 - La sezione di tiro a segno di Cividale elegge alla presidenza Giuseppe Paussa.

MARZO

6 - La Società pescatori sportivi Valli del Natisone con un'ordine del giorno protesta contro il progetto di captazione della sorgente dell'Arpit da parte dell'Acquedotto Poiana.

13 - La Savognese viola (1-0) il campo di Pulfero nel tradizionale derby. La Polisportiva Valnatisone di Cividale costringe al pari il Salone Luisa di Drenchia, che vede sfumare la promozione nella 2. categoria amatori.

20 - Il Real Pulfero strappa in anticipo il biglietto per le finali nazionali vincendo ad Invilino.

27 - Exploit per la Polisportiva Monte Matajur, che bisca il successo nella classifica di società nel Gran prix Vogrig. Il Gsa Pulfero conquista il trofeo



1994: un anno di sport nelle Valli

del cinquantenario riservato alle categorie senior, adulti e veterani.

APRILE

17 - Nei quarti di finale di andata dei play-off il Real surclassa gli amatori Fagagna grazie agli incontentabili Stefano ed Antonio Dugaro.

23 - Per festeggiare l'ottimo campionato la Savognese parte per Zurigo dove affronta la squadra del Venosa.

30 - Storica promozione in Serie B/2 per il Basket Cividale.

MAGGIO

22 - Il Sovodnje inizia con un pari a Valvasone gli spareggi per la promozione. La Corsa in montagna a staffetta di Pechinie va alla squadra di Paluzza.

28 - I fratelli Dugaro castigano con tre reti il S. Daniele: per il Real Pulfero è la terza vittoria consecutiva nel Friuli

Collinare. Titolo provinciale per società pure all'Audace che a Udine mette sotto l'Astra per 5-3.

GIUGNO

5 - La nazionale slovena di basket visita la Kronos, sponsor della squadra. La Polisportiva S. Leonardo è promossa in 1. divisione di pallavolo

maschile.

12 - Il Sovodnje con il successo di Chiarbola è promosso in 1. categoria.

19 - I Giovanissimi dell'Audace si laureano campioni provinciali a Mereto.

26 - La Cronoscalata automobilistica Cividale-Castelmonte va a Fabio Danti. Campioni



regionali grazie al successo ottenuto con l'Altura Muggia, i Giovanissimi chiudono una stagione da primati.

LUGLIO

17 - Titolo regionale di discesa bike conquistato da Laura Bellida. Roberto Peressoni saluta la Valnatisone: subentra Eliseo Fabbro.

20 - Rinnovato il gemellaggio con Sambreville, incontro amichevole a Scrutto con la neocostituita squadra amatori Valli del Natisone.

AGOSTO

16 - Alla squadra di S. Leonardo il torneo di calcio ama-

toriale tra i Comuni.

27 - Per Maria Paola Turcutto 3. posto agli Europei di bike.

SETTEMBRE

10 - L'Udinese tessera Stefano Tomasetig per la squadra Allievi nazionali.

25 - La Polisportiva Matajur ritorna da Ovaro con il titolo Csi di corsa in montagna. Il Real Pulfero per la terza volta conquista la Supercoppa amatori. Gli Amatori Drenchia sono ammessi in 2. categoria.

OTTOBRE

1 - Gli Amatori Valli del Natisone organizzano e vincono il trofeo Skrat.

9 - Esordio casalingo vincente per la Savognese, Real Pulfero, Polisportiva Valnatisone.

16 - I Giovanissimi dell'Audace solitari in testa alla classifica.

NOVEMBRE

3 - Dopo Maria Paola Turcutto anche Laura Bellida emigra.

17 - La Valnatisone in caduta libera. Primato per la Valli del Natisone firmato da Martinig. A Walter Zorzutti premio della FIGC.

DICEMBRE

1 - Silurato Eliseo Fabbro, la Valnatisone ad Ezio Castagnaviz. Il circolo ippico si presenta alle Valli.

8 - Il derby va alla Savognese, Pulfero a secco. Drenchia si risollewa.

15 - Riconoscimenti all'Audace. Riprende bene la Polisportiva Monte Matajur di Savogna.

22 - Cambio della guardia nella Pol. Valnatisone: dopo sei anni Giovanni Mattana lascia a Pietro Boer.

Laura Bellida e Maria Paola Turcutto. Sopra a sinistra i presidenti del Real, Friuli collinare, Drenchia e Valli del Natisone. A destra Giovanni Carlig ex Giovanissimi dell'Audace

SPETER

Ažla

Dobro jutro Sebastiano!

Božič je za vse nas 'na posebna parloznost, vsi se parpravjamo na tel dan na kako posebno vižo an vsi se trostamo, de se ankrat ga prezivmo lepno, v mieru an ljubezni, magar s kako lepo sorprezo pod božičnim drevjam. Za mlado družino tle v Azli je biu zadnji Božič zaries poseban. Glih nomalo dni priet, v torak 20. dičemberja, se je rodiu njih parvi otrok, an poberin, kateremu so dal ime Sebastiano.

Srečna mama je Laura Birtig (nje tata je biu Giovanni Te dolenjih iz Podarja blizu Podbarnasa), srečan tata pa Marco Musigh dol z Vidma, ki potlè, ki je poročiu Lauro je paršu tudi on živet tle v našo vas.

Za rojstvo malega puobčja sevieda se vsi vesele an vsi mu željo puno srečnih an veselih dni. Tudi mi Sebastiano ti želmo veselo, zdravo an srečno življenje.

Zapustila nas je Valerina Fon

V čedajskem spitale nas je za venčno zapustila Valeria Fon uduova Venturini. Imiela je 73 liet. V zalost je pustila sinuove Giacoma, Paola an Pietra, hči Daniele, nevieste, zeta, navuode,

sestro, kunjada an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v sriedo 28. dičemberja popudan v Azli.

SVET LENART

Dolenja Miersa Zazvonila je Avemarija

Po dugi boliezni nas je za venčno zapustu Paolo Buonasera. Imeu je 68 liet. Umaru je v čedajskem spitale an v zalost je pustu zeno, sina Corrada, sestre, kunjade, navuode, prana vuode an vso drugo zlahto. Njega pogreb je biu v saboto 24. dičemberja v Podutani.

Paolo je biu zlo poznan ne samuo miez naših judi, pa tudi med fureštimi, sa' je kupe z njega družino daržu znano gostilno tle v vas, kjer puno judi parhaja za pokušat dobruote, ki jih je tudi on kuhu.

Naj v mieru počiva.

SREDNJE

Dolenj Tarbi Žalost ta par Česaričnih

Po dugi boliezni je čedajskem spitale umaru Luciano Dornig - Česaričnih. Biu je še mlad puob, imeu je samuo 55 liet.

Na telim svietu je zapustu sestre, brata, navuode an vso drugo zlahto. Lucio, takuo so ga klical parjatelj,

je biu poznan kot dobar kelnar, kamerier, tele zadnje lieta pa je biu tudi začeu sivat.

Njega pogreb je biu go par svetim Pavle (Černecje) v sriedo 28. dičemberja popudan. Puno judi se je zbralo za mu dat zadnji pozdrav.

SOVODNJE

Barca Zapustu nas je pridn mož an oča

V čedajskem spitale nas je zapustu Pietro Carlig - Petar Rusonu po domače. Imeu je 79 liet. Njega pogreb je biu v četartak 29. dičemberja zjutra v Sauodnji, kjer se je zbralo puno judi za ga pozdravit še ankrat, bli so tudi bivši alpini an predstavniki od asocijacija "Combattenti e reduci".

Za njim jočejo žena, sinuovi Silvano an Romeo, nevieste Marija an Grazia, navuod Tiziano, sestra an vsa druga zlahta.

Ložac Smart v vasi

Tudi tle v nasi vasici smo zgubil adnega pridnega moža. V čedajskem spitale nas je za venčno zapustu naš vasnjan Giuseppe Loszsch - Kletin po domače. Učaku je lepo starost, 86 liet.

Na telim svietu je zapustu sinuove, zete an nevieste, sestro, kunjade, navuode, prana vuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v pandiejak 2. dičemberja v Matajuri.

CEDAD

Smart mlade čeče

V hudi ciestni nasreči, ki se je zgodila blizu Tarsta 30. dičemberja, so paršli ob življenje adan puob an dve čeče. Adna od telih čeč je bla poznana tudi miez naših judi. Klicala se je Manuela Liberale an je imiela samuo 23 liet.

Nje tata je Renzo, ki puno liet je daržu v rokah znano tipografijo v Čedade, kjer smo tiskali tudi naš Novi Matajur an vse druge stvari naših slovinskih organizacij. Nje mama je pa Tranquilla Iellina an ima nje kornine v sauonjskem kamunu. Nasrečna čeča je imiela tudi adnega brata, ki se kliche Carlo, ki igra v naši domači ekipi "Real Pulfero", priet pa v "Valnatisone", zatuo ima puno parjatelju tudi tle po naših dolinah. Z nje smartjo jih je Manuela pustila v veliki zalost, v veliki zalost so tudi nje parjatelj. Nje pogreb je biu v torak 3. ženarja popudan v Čedade.

Družini naj gredo naše kondoljance.

Tle par nas je še puno orožja

SVET LENART

Peideset naših dielucu ostane brez diela

Zviedli smo, de "Italcementi" iz Bergama misli kupit fabriko cementa, ki je v našim kamune an ki je last nieke dite iz Padove. Če bo do tega paršlo, bo slavo za naše dieluce, zak Italcementi kupi tisto fabri-

ko ne za stuort napri dielat, ampa za jo zapriet an takuo eliminat konkurencu zak ima drugo fabriko v Čedade, ki more preuzet vso produkcjo sentlenarske fabrike brez potrebe jemat na dielo naših dielucu. Za tole rieč bi se muorli naši kamunski poglavarji pobrigat zak je v nagobarnosti, de ostanejo brez diela an brez kruha za nimar 50 naših družin.

SOVODNJE

Hiše za naše judi dol po Laškem

Na našim kamune so po zidih postavli manifeste za informat ljudi, de v Čedade an San Giovanni al Natisone so zgradili dvajst hiš za tiste ljudi, ki niemajo kam iti pod strieho. Manifest pravi, de lahko nardijo prošnjo za tako hišo tudi potrebni ljudi našega kamuna. Tuo se nam zdi zlo čudno: kakuo bo mu naš clovek iti stat v Čedad al San Giovanni, če mu na bojo tam dali tudi diela. Hiše jih je trieba postaviti v našim kamune, kjer je dost ljudi, ki potrebujejo strieho an ki svoje rodne vasi ne morejo zapustiti, zak tle par nas vsak vič al manj ima premoženja an od teh jih je vič, ki niemajo svoje hiše.

DREKA

Cemo puoštni uficij

Dreški kamun stieje 1.285 ljudi, ki so razstrešeni po petnajstih vaseh. Dosti naših ljudi je po svietu an tisti nimar pišejo svojim domaćim, zatuo nas puostar ima puno diela, zak muora hoditi po puosto na poštni uficij dol h Hlocju an takuo na more tisti dan razde-

lit vso puosto, zak vasi so zlo deleč adna od druge an pot do Hlocja, ki muore nas puostar narest par nogah je duga kakih deset kilometru od Dreke. Takuo, medtem ko vidimo, de puosta pride taz Amerike do Vidma v treh ali stierih dneih, od Vidma do Dreke dene tudi tri dni. Bi muorli narest poštni uficij v našim kamune, takuo bi puosta paršla narauno tle v Dreko brez se ustavit par Hlocju.

Potlè ne smiemo pozabit, de v naših krajih nie obe dne banke, de bi lahko naši ljudje nakladal svoje prihranke, zatuo puoštni uficij bi lahko preuzeu tudi tisto funkcjo.

(Matajur, 16.8. '52)

SPETER

Bojo slovinske suole?

V zadnji cajtih v Spietre se puno brigajo suolske oblasti za kar se tice suolo. Zdi se, de lietos bojo začel učiti v našim učiteljsku (magistrali) tudi po slovinsko. Takuo je poviedu niek profesor iz Laškega. Če bo tuole ries, naši ljudje bojo zlo veseli, zak njih otroc se bojo lieus takuo naučil. Domači nacionalisti tega nečejo viervat. Teli muorejo pa viedet, de Italijani, ki živjo v Jugoslaviji imajo njih italijanske suole an zavajo tega italijanski governo je parmuoran dat slovinske suole vsiem Slovienjam, ki živijo v nasi deželi.

DREKA

Trikoloristi v strahu

Pretekli tiedan je paršla v nas kamun adna komisija za poprašat okuol, če je se ljudi par nas, ki imajo orožje par sebe. Tuole je zlo

razburilo tiste dva domača trikoloristična bandita, ki so okuol orožje dajal zak takuo, ki se zdi, bojo zaparli v parazon vse tiste trikoloriste, ki so imiel orožje al ki ga se imajo par sebe. Tuole bojo nardil, zak je dan leč, ki strogo kaznuje tiste ljudi, ki nosijo orožje al ki ga daržjo skrito kierkoli. Subit potlè ki so tuole zviedli so tista trikoloristična parvaka začel nieksne zaklje nosit po senožetih v katerih je bluo vse puno orožja.

(Matajur, 1.9.1952)

SOVODNJE

Jeronišče

Parva motokikleta

Lietos je bla končno nareta pot, ki peje iz Starmice v našo vas an takuo smo pred kratkim videl parvozit po tej ciesti parvo motokikleta. Začudenje je bluo zlo veliko, posebno med našimi otroci an te starim, ki nieso se nikdar sli uon iz svoje vasi an zatuo nieso se nikdar videl takega "čudnega" vozila. Motokikleta je vozu Bruno Beuzer iz Muosta.

(Matajur, 16.9.1952)

Matajur

Voda v vasi

Preteklo nediejo je paršu h nam geometer Tosoni iz Vidma za prestudierat na mestu kakuo an od kje bo trieba parpejat vodo v našo vas. Ljudje so mu pokazal lepo zvieralo, ki stoji ne deleč od naše vasi an kar je geometer tuo pregledu je ukazu naj začnejo dielat. Drugi dan so ries naši ljudje začeli z dielom an takuo se troštamo, de bo pred zimo se par nas voda šcuriela.

(Matajur, 1. oktobra '52)

Informacije za vse

POLIAMBULATORIO

V SPIETRE

Chirurgia doh Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure, brez apuntamento, pa se muore imiet "impenjativo".

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago "guardia medica", ki deluje vsako nuoc od 8. zvečer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediske doline se lahko telefona v Spietre na številko 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

UFFICIALE SANITARIO

dott. Claudio Bait

Sv. Lenart
v sredo od 13.00 do 13.30, v petek od 8.30 do 9.30

Speter

v pandiejak in sredo od 8.30 do 9.30, v torek od 10.00 do 11.15, v četrtak (samua po dogovoru), v petek od 10.00 do 11.15, v saboto od 8.30 do 10.00.

Podbonec

v četartak od 8.30 do 9.30

CONSULTORIO FAMILIARE

SPETER

Ass. Sociale: dr. LIZZERO

v pandiejak, četartak an petak od 8.00 do 10.00

Pediatra: dr. TRINGALI

v pandiejak od 8.30 do 10.30

v petak od 8.30 do 10.30

Psicologo: dr. BOLZON

v pandiejak od 9.00 do 14.00

Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v torak ob 9.00 z apuntamento, na kor pa impenjative

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

KADA VOZI LITORINA

Iz Čedada v Videm:

ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.

NUJNE TELEFONSKE STEVILKE

Bolnica - Ospedale Čedad..... 7081

Bolnica - Ospedale Videm.....5521

Policija - Prva pomoč.....113

Komisariat Čedad.....731142-731429

Karabinieri.....112

Ufficio del lavoro

Collocamento.....731451

INPS Čedad.....700961

URES - INAC.....730153

ENEL Čedad.....700961-700995

ACI.....116

ACI Čedad.....731987

Avtobusna postaja

Rosina.....731046

Aeroporto Ronke

Letališče.....0481-773224/773225

Muzej Čedad.....700700

Čedajska knjižnica.....732444

Dvojezni center Speter.....727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev.....732231

OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapotno.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost-Speter.....727281

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 9. DO 15. ŽENARJA
Sovodnje tel. 714206 - Premarjag tel. 729012
OD 7. DO 13. ŽENARJA
Čedad (Fornasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odpart samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Studio immobiliare BRAIDOTTI

Una soluzione in più per vendere o comperare casa

Informazioni senza impegno

Via De Rubels 19, Cividale - Tel. 731233

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Včlanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina - Abbonamento

Letna za Italijo 40.000 lir

Postni tekoci račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana

Tel. 067 - 73373

Letna narocnina 1500.— SIT

Posamezni izvod 40.— SIT

Ziro račun SDK Sezana

Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

BCTKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE - FILIALA ČEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 03.01.95

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	12,60	13,20
Ameriški dolar	USD	1600,00	1650,00
Nemška marka	DEM	1033,00	1055,00
Francoski frank	FRF	298,50	307,50
Holandski florint	NLG	920,00	947,00
Belgijski frank	BEF	50,10	51,60
Funt sterling	GBP	2503,00	2575,00
Kanadski dolar	CAD	1148,00	1177,00
Japonski jen	JPY	16,00	16,50
Svicarski frank	CHF	1218,00	1255,00
Avstrijski šiling	ATS	146,30	151,00
Španska peseta	ESP	12,10	12,50
Avstralski dolar	AUD	1242,00	1280,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	255,00	272,00

I vantaggi dei Certificati di Deposito della Banca di Credito di Trieste

- Tagli minimi ridotti (anche 1 milione!).
- Nessuna spesa di sottoscrizione.
- Grande flessibilità (sono disponibili in lire, dollari e marchi)
- Si possono sottoscrivere in ogni momento per durate da 3 a 36 mesi.